

Universidade do Porto | Faculdade de Belas Artes

O CARTAZ

NA PORTO 2001

Juliana Cristina Oliveira Martins | 200809

APRESENTAÇÃO

O presente trabalho procura resumir a componente prática da dissertação onde o tema “O cartaz na Porto 2001”, ocupa lugar de destaque. Admitindo que o objectivo principal deste projecto passava pela recolha dos cartazes desenvolvidos ao longo da Porto 2001 e pela sua organização num espólio conjunto e partilhável, foi então desenvolvido este suporte com essa ambição.

Podemos considerar, tal como é explicado na abordagem teórica onde é destacada a questão do “projecto prático”, que este trabalho funciona como uma espécie de “catálogo” dividido em duas partes. Por um lado temos o objecto físico onde são destacados os Cartazes e as respectivas abordagens feitas pelos seus autores, ao tema em estudo, (decorrentes dos questionários desenvolvidos para uma melhor compreensão da Porto 2001 quer ao nível cultural quer ao nível da comunicação), associados à restante recolha que se apresenta com menor destaque, uma vez que não é sustentada pela componente teórica. A segunda parte, que complementa este projecto é um CD onde estão devidamente organizados por autores, todos cartazes e respectivas abordagens.

Os cartazes apresentados, correspondem apenas ao material que foi possível recolher no período de tempo de aproximadamente seis meses, ambicionando desta forma, perspectivas futuras.



Anselmo Canha

TOGETHER IN PORTO 2001.

Past and future. Body and mind.
All the pleasures and all the sensations will join
in the oldest new European City of Culture.
Let's get together in 2001.



www.porto2001.pt



ALTERAÇÕES

Do lado positivo, temos a dinamização das actividades culturais em geral mais trabalho e maior experiência aos actores na várias áreas culturais. Essa experiência terá influência na capacidade que hoje existe para conceber e produzir coisas. No entanto não acho que se tenha aproveitado da melhor maneira a ocasião. Não notei, por exemplo, a dinamização de verdadeiros processos de trabalho em equipa, integrando várias competências desde a génese de um projecto. Fica mais a imagem de um conjunto de iniciativas soltas, mais ou menos especializadas.

TOGETHER IN PORTO 2001.

Past and future. Body and mind.
All pleasures and emotions will flow
in the oldest new European Capital of Culture.
Let's get together in 2001.



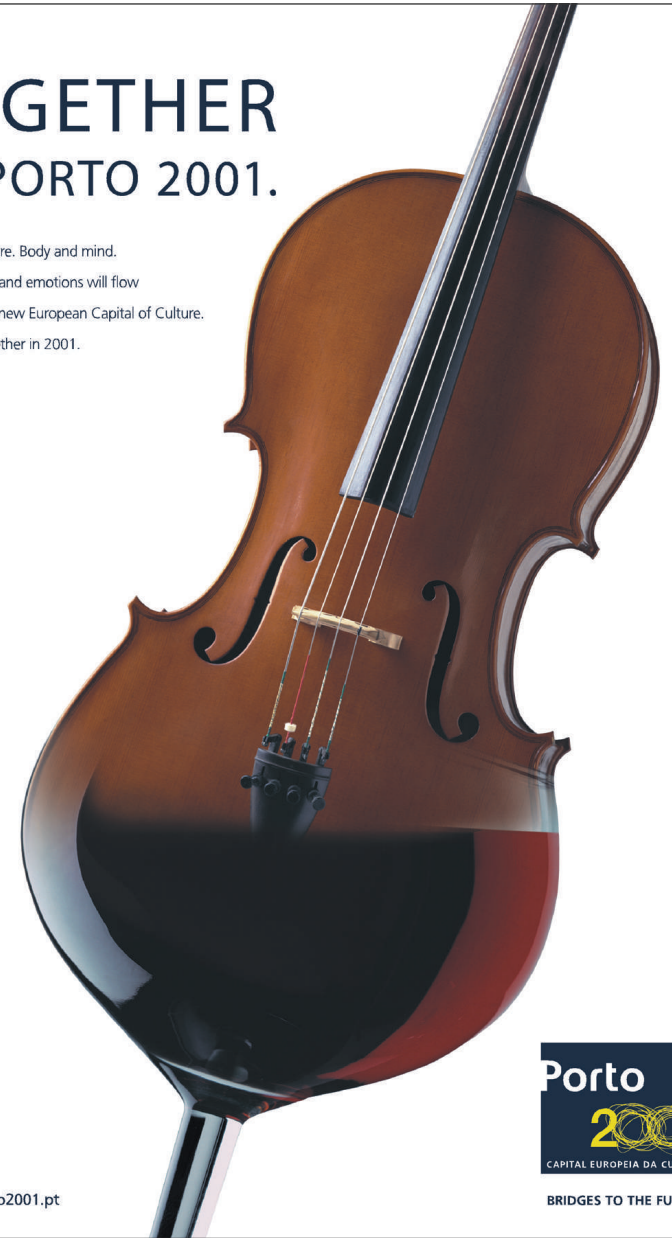
www.porto2001.pt



BRIDGES TO THE FUTURE.

TOGETHER IN PORTO 2001.

Past and future. Body and mind.
All pleasures and emotions will flow
in the oldest new European Capital of Culture.
Let's get together in 2001.



www.porto2001.pt



BRIDGES TO THE FUTURE.



MÃOS À OBRA, PORTO.



design

Haverá nas produções da Porto 2001, muito de design português contemporâneo, no que ele tem de inconsciente, desorganizado, composto de uma desarticulação de individualidades, mais ou menos cotadas e conotadas.



MÃOS À OBRA, PORTO.



nada
mudou

Observar o desenvolvimento de um processo de comunicação desta dimensão, complexidade e especificidade é sempre uma aprendizagem. Neste capítulo, a conclusão principal é mesmo a de que o design continuou a ser chamado para estabelecer umas regras gráficas destinadas a normalizar e corporativizar a imagem, e para fazer uns bonecos no fim da linha. Quanto a isto, nada mudou.



IDADE DO OURO DO CARTAZ

Por outro lado, 2001 poderia ter sido a idade do ouro do cartaz, se as produções tivessem sido resultado de uma mudança de processos com reflexos futuros, o que não aconteceu. Por isso, terá sido apenas a oportunidade de um conjunto de designers testarem os seus recursos num panorama mais alargado, com a riqueza e diversidade que isso provocou. Nisso estou de acordo.

UMA NOVA CIDADE VAI NASCER.

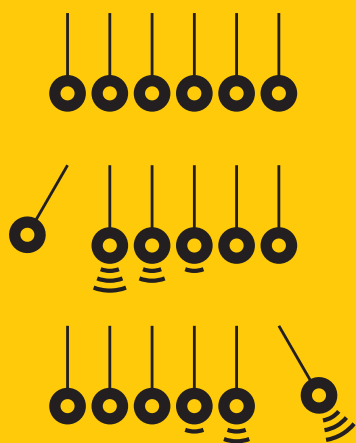


MÃOS À OBRA, PORTO.



cartazes

Foi quase sempre através dos cartazes que tive conhecimento dos eventos.



curso de animação musical

de maio a novembro de 2000

www.porto2001.pt



Casa da Música - Porto 2001
Edifício Península,
Praça do Bom Sucesso,
127. 9.º Sala 505,
Tel 22605 94 07
e-mail: scruz@porto2001.pt



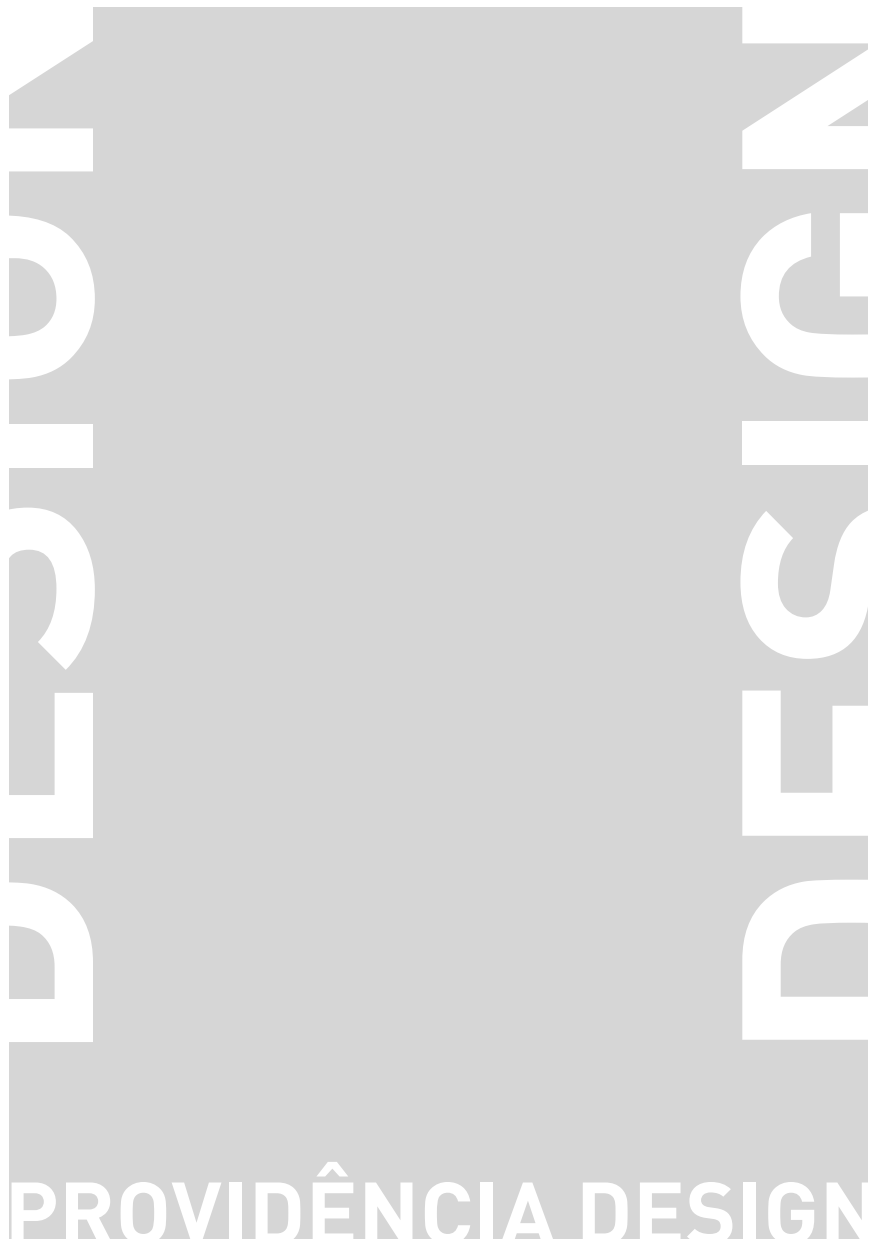
Casa da Música
Departamento Educativo



As características não são exclusivas, são partilhadas. Mas são convicções:

- O foco na narrativa e na expressão próprias do evento.
- A tentativa de proporcionar múltiplos níveis de interpretação a partir de um elemento simples.
- A tentativa de organizar e expor claramente a informação

características



Francisco Providência

Literatura

Pontes

da literatura para o mundo

19 a 22 julho '01



quinta 19 julho sexta 20 julho sábado 21 julho domingo 22 julho rosa alice branco comissária

palavras do Egito
homenagem
portó gennet, leão do porto
18.00h

atravessar as pontes
conferências
jane almeida turcato
joão manuel mendes
joko kun bibos
bb, mun, almeida gennet
17.00h

das tripas ao coração
lançamento do livro
ed. campo das letras
fóyer do museu p.a.

em voz alta
poesia & performance
maria manuel billy
pedro brenes portugal
pau laklap dinamarca
bob holman sus
música
domingos alves
joko guedes
víz
pedro brenes
rosa alice branco
museu / p.a.
22.00h

atravessar as pontes
conferências
jane almeida turcato
joão manuel mendes
joko kun bibos
mora billy
bb, mun, almeida gennet
17.00h

a palavra interdita
lançamento do livro
ed. campo das letras
bb, mun, almeida gennet

em voz alta
poesia & performance
pau laklap caracás
maria manuel billy
monica souhaili turquia
pau laklap ginebra
música
domingos alves
joko guedes
víz
pedro brenes
rosa alice branco
museu / p.a.
22.00h

atravessar as pontes
conferências
lissa wüsterberg
angela gennet
armando rosa
eduardo prado coelho
bb, mun, almeida gennet
11.00h

atravessar as pontes
conferências
pedro brenes
joko brenes
carlos brenes
bb, mun, almeida gennet
17.00h

declaração universal dos direitos linguísticos
lançamento do livro
ed. campo das letras
bb, mun, almeida gennet

em voz alta
poesia & performance
jules deelder holanda
maria manuel billy
fernando aguiar portugal
música
domingos alves
joko guedes
víz
pedro brenes
rosa alice branco
museu / p.a.
22.00h

lado
concerto
maria
museu / sala concerto
23.30h

Porto
2001
CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA

entrada livre

apoios institucionais

apoios

patrocinadores oficiais

UNICER Banco Comercial Português

POTENCIALIDADES

O trabalho gráfico que produzia ganhou novas potencialidades sobretudo no aspecto da maturidade.”

Literatura

Handwritten text in the top left corner, partially obscured by a graphic of a hand holding a pen.

escritores falam sobre autores e livros que influenciaram a sua obra

sob influência

<p>nicholas shakespeare abraham yehoshua</p> <p>leituras sábado 20 out. 15.00 h.</p> <p>conferências domingo 21 out. 21.30 h.</p>	<p>antónio lobo antunes luis sepúlveda</p> <p>conferências sábado 20 out. 21.30 h.</p> <p>leituras domingo 28 out. 15.00 h.</p>	<p>bernardo carvalho osé rentes de carvalho</p> <p>leituras sábado 27 out. 15.00 h.</p> <p>conferências domingo 28 out. 21.30 h.</p>	<p>david almond jostein gaarder</p> <p>conferências sábado 27 out. 21.30 h.</p> <p>leituras domingo 28 out. 15.00 h.</p>	<p>colm tóibín sue townsend</p> <p>leituras sábado 3 nov. 15.00 h.</p> <p>conferências domingo 4 nov. 21.30 h.</p>	<p>eliette abécassis michel tournier</p> <p>conferências sábado 3 nov. 21.30 h.</p> <p>leituras domingo 4 nov. 15.00 h.</p>
---	---	--	--	--	---

comissariado
richard zimier
alexandre quintanilha

local
biblioteca municipal
almeida garrett

sessões de autógrafos
aos sábados às 17:30
na livraria letura

entrada livre

Porto
2001
CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA

LETRURAS
BENEFÍCIOS

apóios institucionais

apóios

restaurante do palácio livraria letura livraria lelo traic porto palácio hotel pedras e pêssegos

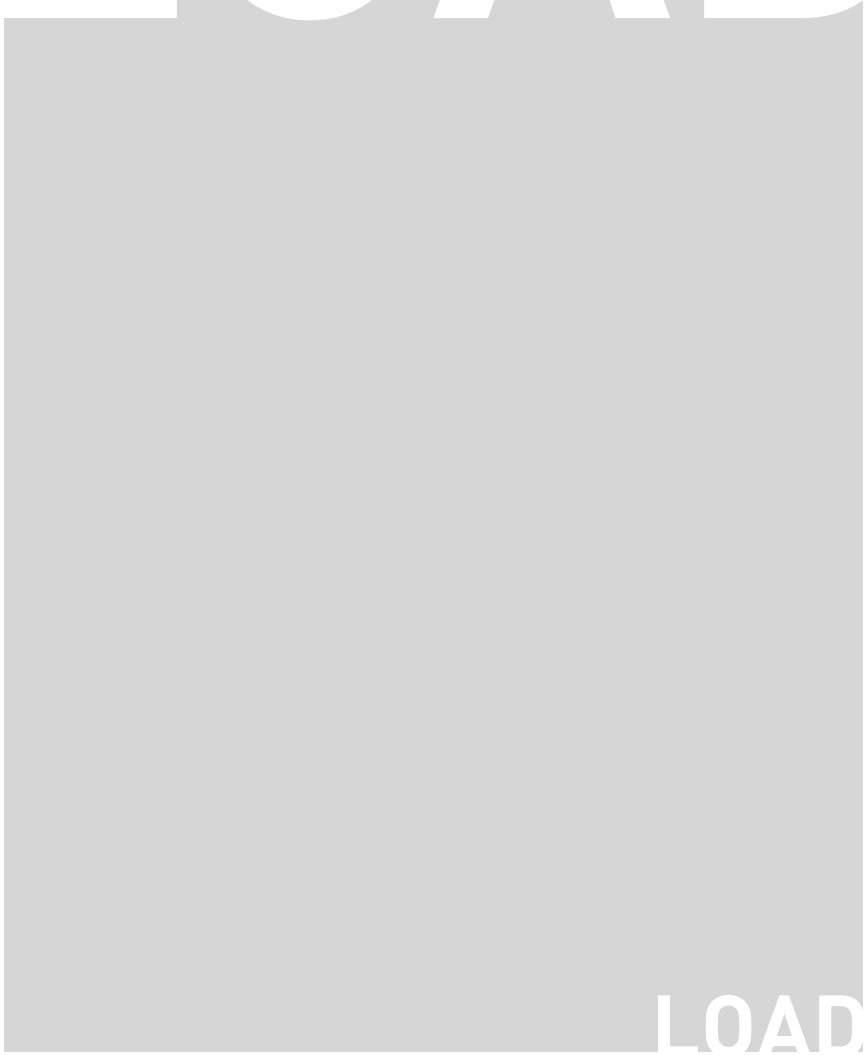
patrocinadores oficiais / parceiros

unicef Banca Comercial Portuguesa

Caracteriza

O que caracteriza o trabalho cartazista que desenvolvi é sobretudo o layout prévio a que tive que respeitar

QUA



LOAD

José Carneiro

multimédia no museu



mm

INSCRIÇÕES
Museu Nacional de Soares dos Reis,
a partir do dia 12 de Outubro

CONTACTOS
Lúcia Furtado
Tel: 203 363 770
Terças das 10h00 - 13h00

MUSEU ANIMADO

O POTENCIAL IMAGINADO DA IMAGEM - NÍVEL 1

DESTINATÁRIOS
Jovens dos 14 aos 16 anos de idade,
portadores do cartão MNSR ACTIVIDADES.

OBJECTIVOS
Proporcionar aos participantes experiências
especialmente lúdicas, através das quais se
vai aprendendo como dar vida a um objecto da
exposição de Artes Decorativas do Museu,
através de tecnologias multimédia.

CONTEÚDOS
Accionando a imagem o factor tempo e possibilidades
interactivas, cada participante irá transformar em
realidade experiências imaginadas a partir da
observação das obras expostas no Museu.

CALENDÁRIO + HORÁRIO
Grupo 1
Dias 6 + 8 + 13 + 15 + 20 + 22 + 27 + 29 de Novembro
(Terças e Quintas - 15h00 às 17h00)

Grupo 2
Dias 7 + 9 + 14 + 16 + 21 + 23 + 28 + 30 de Novembro
(Quartas e Sextas - 10h00 às 13h00)

COLAGEM DIGITAL

PRIMEIROS PASSOS EM MULTIMÉDIA - NÍVEL 1

DESTINATÁRIOS
Jovens dos 12 aos 14 anos de idade,
portadores do cartão MNSR ACTIVIDADES.

OBJECTIVOS
Proporcionar uma proximidade com as tecnologias
digitais, como produtores e utilizadores, investigando
linguagens de associação livre, a partir da exposição
de Pinturas do Museu Nacional de Soares dos Reis.

CONTEÚDOS
Os participantes serão convidados a desenvolver
trabalhos bidimensionais baseados na técnica
de colagem, em suporte digital.

CALENDÁRIO + HORÁRIO
Dias 7 + 9 + 14 + 16 + 21 + 23 + 28 + 30 de Novembro
(Quartas e Sextas - 10h00 às 13h00)

TRANS-POSIÇÕES

WORKSHOP MULTIMÉDIA PARA ESTUDANTES
DE ARTES PLÁSTICAS - NÍVEL 1

DESTINATÁRIOS
Estudantes do ensino secundário e/ou superior,
avis de artes plásticas, portadores do cartão
MNSR ACTIVIDADES.

OBJECTIVOS
Proporcionar aos participantes experiências
e conhecimentos de produção multimédia, a partir
da exposição permanente do Museu, com o
de complementar o desenvolvimento de projectos
individuais no domínio das artes plásticas, integrando
tecnologias digitais de imagem, som e vídeo.

CONTEÚDOS
Utilizando software programado como Flash,
o Director da Macroscopia, além de software
específico de apoio para tratamento de som
e imagem, cada participante irá construir uma
visão virtual à exposição de Pinturas e Escultura
do Museu Nacional de Soares dos Reis.

CALENDÁRIO + HORÁRIO
Dias 3 + 10 + 17 + 24 de Novembro
(Sábados - 10h00 às 13h00 + 14h00 às 16h00)

Dias 19 + 19 + 20 + 21 de Dezembro
(Terças, Quartas, Quintas e Sextas
- 10h00 às 13h00 + 14h00 às 16h00)



influências

alterações

As influências de um design actual, sem atrasos estéticos ou conceptuais face ao que se vinha a praticar no resto do Mundo.

A principal alteração ocorre na mente das pessoas, pela forma de como o acesso à cultura permite renovar a nossa relação com o Mundo: abolindo preconceitos, aceitando a diferença, redefinindo novas formas de comunicar, etc. etc.

JÚLIO DOLBETH

JÚLIO DOLBETH

Júlio Dolbeth

Pensamento

ELOGIO DA LOUCURA®

HIPERQUADRO *

21 abril • 13 maio
SÁBADOS E DOMINGOS 14H-20H

HOSPITAL DO CONDE FERREIRA

PAINTURA, FOTOGRAFIA, INSTALAÇÃO, VÍDEO, PERFORMANCE, TEATRO, DANÇA, LANDSCAPE

ALBUQUERQUE MENDES*
sólidos

LÓCIA SIGALHO*
SENSEORIALINO
jardim de plantas
jardim 2º andar de madeira
sala de observação

AVILINO SA*
solar de jardim de plantas
1º andar de madeira desenhada

PAULO CASTRO*
áudio

YERA MANTERO*
ANTÓNIO POPPE
sólidos

BALTAZAR TORRES*
1º andar de madeira desenhada

PAULO MENDES*
JOÃO GALANTE
1º andar de madeira desenhada

CONCEPÇÃO E COORDENAÇÃO
PAULO GUNHA E SOUSA

ENTRADA LIVRE
14h30min/15h
22 400 74 24

Porto
2001
CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA

PATROCINADORES OFICIAIS

PORTO 2001

Infelizmente toda a efervescência cultural do 2001, que se expandiu a várias áreas parece ter dissipado. O Porto presente é bastante parco em oferta cultural (não sendo injusto com situações pontuais de louvar), mas estaria à espera que as estruturas criadas na altura de mantivessem acesas até hoje.

O CARTAZ

Foi um elemento de comunicação forte que envolveu a cidade. A pele urbana estava constantemente em mutação com novas imagens, nova informação. Penso que foi o elemento comunicador mais forte. A internet surgia como uma consequência. Depois do cartaz, a net como plataforma de pesquisa e aprofundar da informação que era espiciada pelo cartaz.



DROP

João Faria



A cidade tomou consciência do que não é mas poderia ser e isso tanto pode ser positivo como pode ser negativo. Se já há a ideia de que existem coisas a fazer falta depois de as ter ainda lhes sentimos mais falta... isso pode ter um lado positivo para haver a consciência que para ter as coisas é necessário lutar por elas.

À voz dos vícios da cidade também acabaram por ser desmontados, a ideia de dar lugar aos mais novos, acabou por existir

Alterações sociais

JAZZ 2001
 07 ABRIL 21-30
 AUDIT. SERRALVES

MICHAEL RIESSLER
 (composição & clarinete)
 + **NIGEL CHARNOCK** (dança & voz)
 + WILLI LEHMANN
 (violino) + MARTIN LEHMANN (violino)
 + JEAN-ERIC SOUCY (viola)
 + SABINE KNOCH (violoncelo)

Casa da Música
Porto
 2001
 CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA

Patrocinadores Oficiais

PORTONIC
 LIPNICKI
 Banco Comercial Português

ORQUESTRA JAZZ DE MATOSINHOS
 24 NOV RIVOLI 2130

DIREÇÃO: **CONRAD HERWIG**
 E **ZÉ EDUARDO**
 SAX: **GOSBERG**
 TROMPETA: **INGRID JENSEN**

SOB A DIR. DE:
ANTONIO PINHO VARGAS
ANTONIO PINTO
BERNARDO SASSETH
CARLOS AZEVEDO
LAURENT FILIPE
MARIO LAGINHA
PEREIRA MOREIRA
ZÉ EDUARDO

CASA DA MÚSICA
Porto
 2001
 CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA

PORTONIC
 LIPNICKI
 Banco Comercial Português

Literatura

*Albuquerque Mendes
António Pedro Vasconcelos
João Gesta
Fina d'Armada
Sérgio Godinho
Paulo Cardoso
Álvaro Costa
Manuel João Vieira
Eglantina Monteiro
Gatarina Portas*

**Um livro
Uma Vida
Um Objeto
ou Um gesto**

4^{as} feiras, 18 horas
7 Março a 9 Maio
Conversas e Confissões
com Rui Reininho
Biblioteca Municipal
de Almeida Garrett
(Jardins do Palácio de Cristal)
Entrada livre,
limitada aos lugares
disponíveis

Informações: T 228 308 488
plm@porto2001.pt www.porto2001.pt

**LIVRO
ABERTO
LEITURAS
DEBATES
PERCURSOS**

Porto
2001
CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA

biblioteca municipal Almeida Garrett

PT

EU

ES

melhor
trabalho
gráfico...

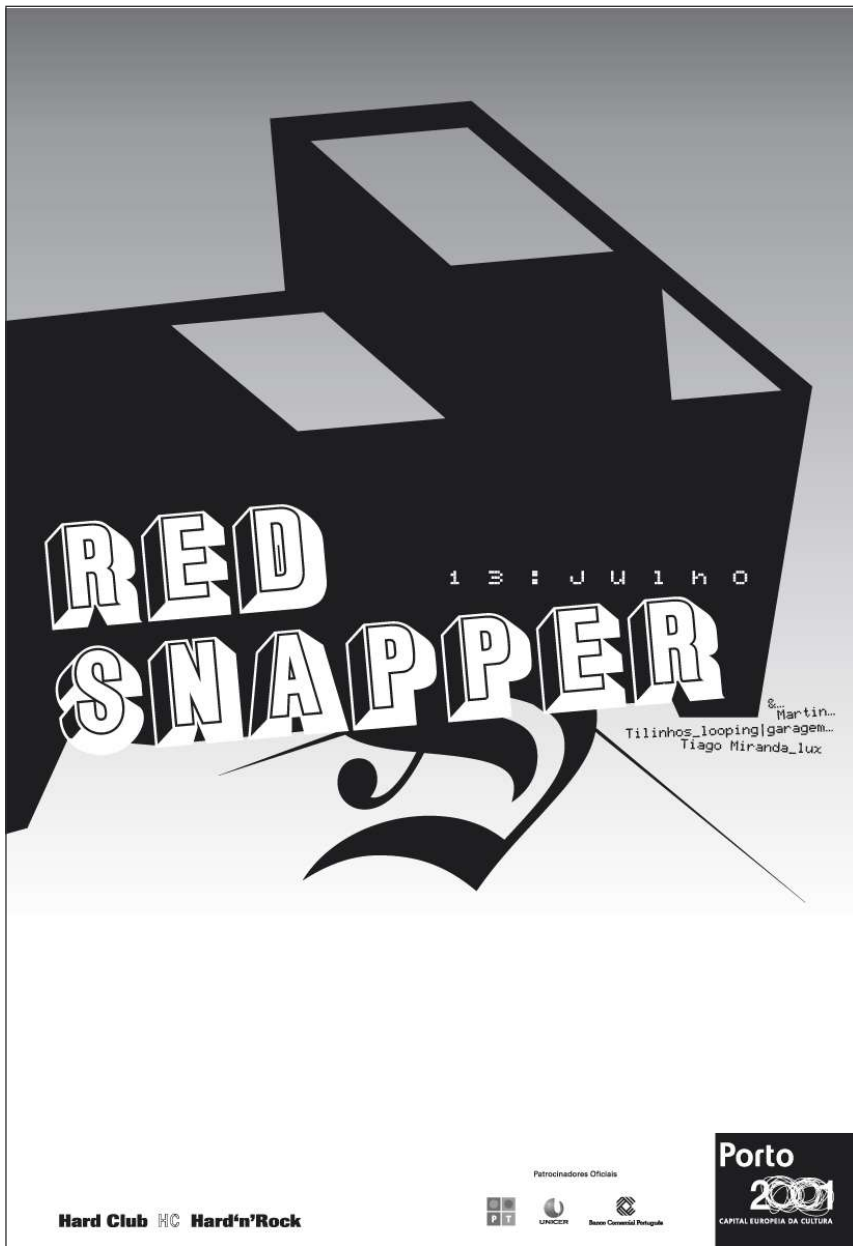
O melhor trabalho gráfico surgiu reactivamente contra aquilo que era imposição do próprio acontecimento Porto 2001 ou seja os designer gráficos pressentiram que aquilo que tinham que fazer ia para além do que lhes era pedido pelas directrizes gráficas do Porto 2001, alguns dos eventos e possibilidades de trabalho surgiram num contexto de confronto à própria imagem institucional do próprio Porto 2001, seja de fora ou mesmo de dentro.

Festival
JAZZ
do Porto Rivoli Teatro Municipal
21-29 Setembro '01

21 Set 21:30 GA Concerto Down Beat
Von Freeman Quartet
 22 Set 21:30 GA
Paulo Gomes Ensemble
Ketil Bjørnstad & Terje Rypdal,
Jon Christensen
 23 Set 21:30 GA
Erik Truffaz Ladyland Quartet
 26 Set 21:30 GA
Albert Mangelsdorff
 27 Set 21:30 GA
António Pinho Vargas
 com José Nogueira, Rui Júnior e Maria João
 28 Set 21:30 GA
Bob Brookmeyer New Art
Orchestra
 29 Set 21:30 GA
Steven Bernstein's Millennial
Territory Orchestra

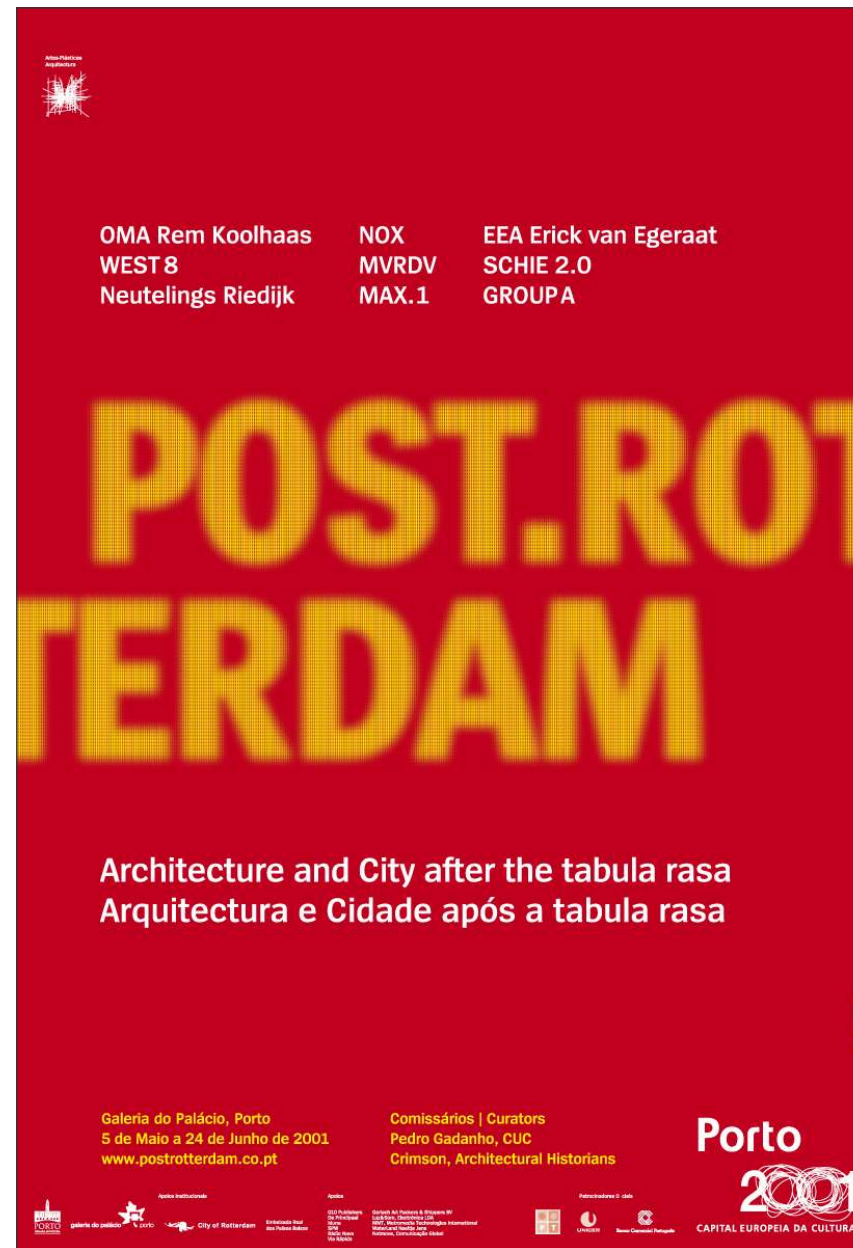
23-26 Set PA
Cinema e Jazz
 28-29 Set BAR 31

Festiva
JAZZ
do Porto Rivoli Teatro Municipal
21-29 Setembro '01



O cartaz nunca é só o cartaz...

O cartaz nunca é só o cartaz, desenvolve-se uma proposta que é pensada para ser desdobrada em vários materiais gráficos, sendo um deles o cartaz, claro que primeiro o cartaz é dos mais apetecíveis porque é maior, tem maior visibilidade, sendo uma das peças mais motivadoras para ao designers, em termos de projecto e em termos de processo de desenvolvimento de proposta. Por vezes o trabalho centra-se muito ou começa por se usar o cartaz como suporte base para os vários desdobramentos. Quando apresento a minha proposta tenho por base o cartaz.



Música

QUI TETO DE ANDRÉ FER A DES

ANDRÉ FER A DES guitarra
 BER ARDUIMOURA contrabaixo
 ROCHÉ ROUCKER bateria
 JULIA TABOUELES saxofone tenor
 PETERRE DE piano

JAZZ 2001
 26 MAR 21:30

AUDITÓRIO SERRALVES

QUI TETO DE BOJA Z

BOJA Z piano
 KRASSF HIRZKA ov flauta
 DANIEL DE SOUSA contrabaixo
 VICE VASARI bateria
 TO VRASSO bateria

Casa da Música
Porto
2001
 CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA

PATROCINADOR DO EVENTO: **POMTonic**

APGO: **Companhia Municipal de Música de Porto**

APGO A DIVULGAÇÃO: **S&M Nova**

CO-PRODUÇÃO: **FUNDAÇÃO SERRALVES**

PATROCINADORES OFICIAIS: **UNICER** **Novo Circuito Portugal**

A produção de matéria que trazia visibilidade para os designers que o faziam, alimentou muito aquilo que de uma forma saudável se chama concorrência, isso fez com que cada cartaz ou cada flyer que aparecia na rua fosse um bom motivo para que o próximo procurasse fazer igual ou melhor para ter uma boa prestação. Isso ao nível gráfico, principalmente para a geração jovem, influenciou a entrega ao trabalho e à forma como as coisas foram crescendo.

CONCORRÊNCIA

Música

ALEXIS CUADRADO, CONTRABAIXO
JOCHEN RUECKERT, BATERIA

NUNO FERREIRA, GUITARRA
KRIS BAUMANN, SAXOFONE+CLARINETE
ALBERT SANZ, PIANO

**QUINTETO
NUNO
FERREIRA**

2^o Jun 21-31
Audióforo
SERPAVES

JAZZ
2001

LOUIS SCLAVIS, SAXOFONE SOPRANO+CLARINETE BAIXO

**SCLAVIS
DRITH
DROUET**

FRED FRITH, GUITARRA
JEAN-PIERRE DROUET, BATERIA

Casa da Música
Porto
2001
CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA

Patrocinador do evento: **PORTONIC**

Apoio: **Câmara Municipal de Porto**

Apoio à divulgação: **Radio Nova**

Co-organização: **Fundação SerpaVES**

Patrocinadores oficiais: **PT**, **U**, **Comunidade Europeia**

Odisséia nas Imagens

**CICLO DE CINEMA
O OLHAR
DE ULISSES**

2.0
O SOM E A FURIA
17-24 SETEMBRO

**METROPOLIS
FRITZ LANG**
MUTE LIFE DEPT.
FILME - CONCERTO
25 SETEMBRO

**ODISSEIA
NAS IMAGENS**

RIVOLI TEATRO MUNICIPAL

Porto
2001
CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA

Em colaboração com: **PT**

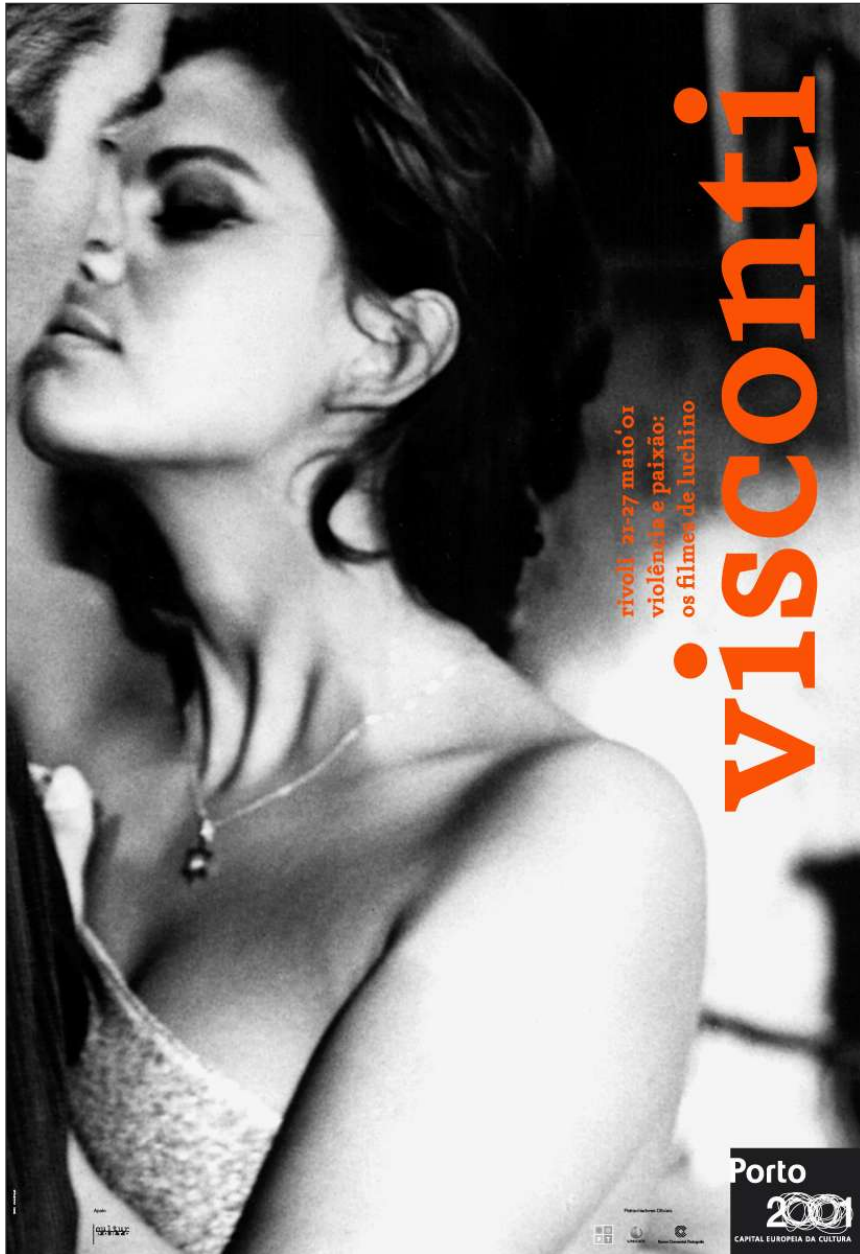
Apoio: **cultr**

Patrocinadores oficiais: **PT**, **UNICER**



fôlego

O ritmo alucinante com que se trabalhou nesses 2 anos ainda hoje tem frutos, porque ganhamos um fôlego que ainda hoje nos ajuda a resolver o nosso dia a dia, embora não tenha sido a rampa de lançamento, a Porto 2001 com o aumento de trabalho e a exigência teve também a sua influência na qualidade das coisas.



ILUSÃO

Música

JAZZ
2001
(12.15.00.01)

COLISEU do PORTO
31 de MARÇO
21H30M

**TRIBUTO
a
MILES**

UMO
SKETCHES of SPAIN
MARIA SCHENEIDER direcção
& JON FADDIS trompete
ELECTRIFYING MILES
KIRMO LINTINEN direcção
TIM HAGAN trompete

Casa da Música
Porto
2001
CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA

PARCIBANDEIROS DO EVENTO
PORTONIC

APÓIO
Comissão
Município de Matosinhos

APÓIO À DIVULGAÇÃO
Município de Matosinhos

PARCIBANDEIROS OFICIAIS
TV
UNICAM
Município de Matosinhos

Existe no entanto, uma ilusão relativamente à qualidade global da produção gráfica da Porto 2001, principalmente porque ela traduz a própria qualidade daquilo que foi a Porto 2001 e isso deixou muito a desejar aquilo que em si mesmo foi o acontecimento em geral. Aconteceram coisas muito interessantes mas também houveram coisas pouco ou nada interessantes, talvez até uma grande parte do que aconteceu. De uma forma proporcional isso também se reflecte no design gráfico. Houve muita coisa má feita durante a Porto 2001, não só feita mas também encomendada pela própria casa da Porto 2001. Começa tudo pela própria linha gráfica e pelas imposições e regras gráficas que foram sempre um obstáculo para que os resultados da comunicação gráfica da Porto 2001 pudessem ser melhores uma vez que estas eram más.

Música

05 - MAIO - 21:30 - AUDIT. SERRALVES

JAZZ 2001
OS 2001

BeRNARDO
SASSETTI
(piano)

RiChARd GaLLiANO
+ Michel PORTAL
(acordeão)
(clarinete)

Casa da Música
Porto
2001
CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA

PATROCINADOR DO EVENTO
PORTONIC

APOIO
Universidade
Trás-os-Montes
Alto Alentejo

APOIO À DIVULGAÇÃO
Radio-Teve

CO-PRODUÇÃO
FUNDAÇÃO SERRALVES

PATROCINADORES OFICIAIS
MUSEU DE ARTE
LIVRARIA
Banco Comercial Português

Música

14-ABRIL-21:30
AUDIT. SERRALVES

JAZZ 2001
OS 2001

Carlos Martins
(saxofone tenor)
Mário Delgado
(guitarra)
Carlos Barretto
(contrabaixo)
Alexandre Frazão
(bateria)

QUARTETO DE
CARLOS MARTINS

IVAN PADUART
+ TRUE STORIES
RADUART

Ivan Paduart
(piano + sintetiz. + direção)
Nathalie Loriers
(piano + sintetiz.)
Ben Sluijs
(saxofone alto)
Christophe Cravero
(rhythm)
Patrick Deltenre
(guitarra)
Stefan Lievestro
(baixo)
Mimi Verderame
(bateria)

Casa da Música
Porto
2001
CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA

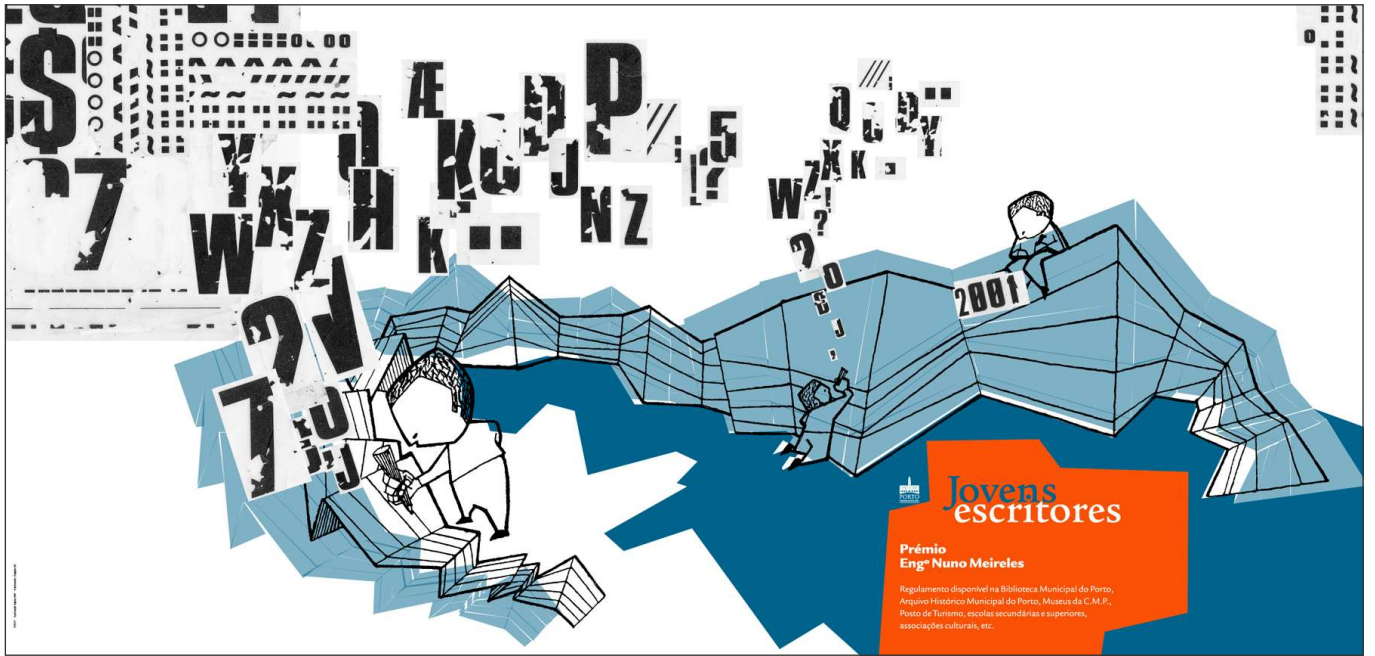
PATROCINADOR DO EVENTO
PORTONIC

APOIO
Universidade
Trás-os-Montes
Alto Alentejo

APOIO À DIVULGAÇÃO
Radio-Teve

CO-PRODUÇÃO
FUNDAÇÃO SERRALVES

PATROCINADORES OFICIAIS
MUSEU DE ARTE
LIVRARIA
Banco Comercial Português



OPORTUNIDADE

A Porto 2001 trouxe a oportunidade de trabalhar com um grupo de pessoas maior e mais aberto, com ideias diferentes das que já trabalhavam e isso permitiu angariar uma nova experiência. Essa diversidade com que dialogavam sobre o trabalho fez com que se desenvolvessem aptidões de resposta que não tinham ou não trabalhavam. Permitiu ver coisas que só eram possíveis de ver numa situação mais ou menos semelhante, como aconteceu com o cinema.

Odisséia nas Imagens



ODISSEIA NAS IMAGENS



3.0 apocalípticos e integrados

CICLOS CINEMA+EXPOSIÇÕES
+FILMES CONCERTO+DEBATES
RIVOLI/CAMPO ALEGRE/SERRALVES
DE 14 DE MARÇO A 3 DE ABRIL

Porto
2001
CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA

EM COLABORAÇÃO



CO-PRODUÇÃO



APÓIO



Fundação de Sembrar
Instituto Camões do Porto
PAC do Centro Alegre

Mrs. República Empresarial
do Espírito
Portuguesa de Arte

PATROCINADORES OFICIAIS



Ciclo de Imagens



NILS PETTER MOLVAER
Nanook, O Esquimó
de Robert Flaherty
Rivoli, 14 Mar

ANSSI TIKANMÄK
FILMORCHESTRA
Juha de Aki Kaurismäki
Rivoli, 22 Mar

Concerto

Ciclo de Imagens



O OLHAR DE ULISSES
A Utopia do Real
Rivoli Teatro Municipal
15/22 Mar
Imagens da Ciência
Teatro do Campo Alegre
23/25 Mar

Ciclo de Cinema + Debates

Porto 2001



Porto 2001



Ciclo de Imagens



DIGITAL CINEMA
Ciclo de Cinema
Teatro do Campo Alegre
25/30 Mar
Tim Macmillan
Labirinto Galeria-Bar
24 Mar/24 Abr
Hexstatic
Hard-Club 30 Mar

Ciclo de Cinema + Concerto + Instalações

Ciclo de Imagens



A AMÉRICA DE ERROL MORRIS
Ciclo de Cinema
Auditório de Serralves
23, 24, 31 Mar 2,3 Abr

Ciclo de Cinema + Debates

Porto 2001



Porto 2001





Lizá Ramalho e Artur Rebelo

Ópera

CASA DA MÚSICA / ESTÚDIO DE ÓPERA DO PORTO
EM CO-PRODUÇÃO COM RIVOLI TEATRO MUNICIPAL / CULTURPORTO

DIGRESSÃO NACIONAL

“0” ESTUDO DE ÓPERA DO PORTO
cultura

L'AMORE INDUSTRIOSO
ÓPERA EM TRÊS ACTOS JOÃO DE SOUSA CARVALHO
REMIX - ORQUESTRA DE JOVENS

FARO - AUDITÓRIO DO CONSERVATÓRIO DE FARO · 18 E 19 DE OUT. - 21:30
ANGRA DO HEROÍSMO - TEATRO ANGRENSE · 22 E 23 DE OUT. - 21:30 (versão de concerto)
LISBOA - PEQUENO AUDITÓRIO DO CCB · 26 E 27 DE OUT. - 21:30

António Saiote Direcção Musical
Nuno Carinhas Encenação, Cenografia e Figurinos
Daniel Worm Desenho de Luz
Intérpretes Dora Rodrigues, Nicholas Sears, Alexandra Moura,
João Henriques, Armando Possante, Paulo Ferreira, Cláudia Pereira Pinto

INFO: FARO 289 873 115 · ANGRA DO HEROÍSMO 295 628 721 · LISBOA 213 612 444

Casa da Música

Porto
2001
CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA

Design Gráfico

Foi uma altura que divulgar os eventos e manifestações era fundamental... foi necessário muito trabalho de Design Gráfico.

11 JUNHO → 21 OUTUBRO 2001 www.mapadaciencia.org

Ma Pa Da Ci En Ci A
21.10 2001 2001 2001 2001 2001 2001

LUGARES

MICROLUGARES

1. ISEC - Instituto de Biologia Molecular e Celular
2. IMBIO - Instituto de Biologia e Imunologia Molecular da Universidade do Porto
3. ICBAS - Centro de Estudos da Universidade do Porto

LUGARES DO CORPO

4. Faculdade de Medicina da Universidade do Porto
5. Faculdade de Farmácia da Universidade do Porto
6. Hospital Geral de Santo António
7. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
8. Instituto de Medicina Molecular Doutor Jacinto de Magalhães
9. Instituto de Medicina Legal do Porto
10. Instituto Nacional de Saúde Dr. Ricardo Jorge

LUGARES DO ESPÍRITO

11. Museu Espiritual do Porto
12. Museu Histórico Casa do Infante
13. Museu de Arte Sacra do Porto
14. Faculdade de Letras da Universidade do Porto
15. Faculdade de Psicologia e Ciências da Educação da Universidade do Porto
16. Torre dos Clérigos
17. Museu Nacional da Imprensa - Jornais e Artes Gráficas

LUGARES DA CIÊNCIA

18. Centro de Astrofísica da Universidade do Porto - Planetário
19. Centro de Investigação em Ciências Físico-Químicas
20. ICBAS - Centro Investigador de Investigação Biomédica e Ambiental
21. Faculdade de Ciências da Universidade do Porto
22. Faculdade de Ciências da Universidade do Porto (Lusitânia)
23. Observatório Meteorológico de Santa Catarina (MCP) - Instituto Científico da Universidade do Porto
24. Parque Botânico de Santa Catarina
25. Quinta Santa Maria

LUGARES DA TECNOLOGIA

26. ICBAS
27. ICBAS
28. ICBAS - Comissão de Vigilância da Região dos Vinhos Verdes
29. Faculdade de Engenharia da Universidade do Porto
30. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
31. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
32. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
33. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
34. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
35. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
36. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
37. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
38. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
39. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
40. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
41. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
42. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
43. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
44. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
45. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
46. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
47. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
48. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
49. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
50. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
51. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
52. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
53. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
54. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
55. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
56. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
57. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
58. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
59. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
60. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
61. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
62. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
63. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
64. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
65. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
66. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
67. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
68. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
69. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
70. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
71. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
72. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
73. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
74. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
75. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
76. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
77. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
78. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
79. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
80. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
81. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
82. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
83. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
84. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
85. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
86. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
87. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
88. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
89. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
90. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
91. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
92. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
93. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
94. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
95. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
96. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
97. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
98. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
99. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular
100. ICBAS - Instituto de Biologia Molecular e Celular

METALUGARES

101. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
102. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
103. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
104. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
105. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
106. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
107. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
108. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
109. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
110. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
111. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
112. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
113. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
114. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
115. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
116. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
117. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
118. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
119. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
120. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
121. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
122. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
123. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
124. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
125. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
126. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
127. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
128. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
129. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
130. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
131. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
132. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
133. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
134. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
135. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
136. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
137. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
138. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
139. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
140. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
141. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
142. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
143. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
144. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
145. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
146. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
147. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
148. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
149. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
150. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
151. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
152. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
153. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
154. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
155. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
156. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
157. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
158. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
159. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
160. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
161. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
162. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
163. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
164. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
165. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
166. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
167. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
168. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
169. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
170. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
171. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
172. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
173. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
174. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
175. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
176. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
177. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
178. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
179. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
180. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
181. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
182. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
183. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
184. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
185. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
186. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
187. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
188. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
189. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
190. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
191. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
192. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
193. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
194. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
195. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
196. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
197. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
198. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
199. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)
200. Fábrica de Cerveja da Mesquita (Inhal)

PERCURSOS

DO GENE AO CORPO
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

DA TÉCNICA AO CONTROLO
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

DO CORPO AO ESPÍRITO
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

DO CONTROLO AO GENE
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

DO ESPÍRITO À CRIAÇÃO
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

DA CRIAÇÃO À TÉCNICA
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

Porto 2001
CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA

Casa da Música

Co-produção com:
Rivoli Teatro Municipal / Culturporto
apresenta "Três Extravagâncias"
no âmbito de Capicua 2002

Remix - Ensemble Casa da Música
Estúdio de Ópera do Porto

“0”
ESTÚDIO DE ÓPERA DO PORTO
CASA DA MÚSICA

remix
Ensemble
Casa da Música

três extravagâncias

DRÁCULA
David del Tredici
HADDOCKS' EYES
David del Tredici
FRANKENSTEIN!!
Heinz-Karl Gruber

Pierre-André Valade
Direcção Musical
Paulo Ribeiro
Encenação
Gerardo Burmester
Cenografia e Figurinos

Rivoli Teatro Municipal, Porto
12 a 13 Julho 2002 - 21:30h - T 223 392 201
Centro Múltiplos, Espinho
17 Julho Festival de Música de Espinho, 22:00h - T 227 331 890
Teatro Camões, Lisboa
19 Julho - 21:30h
Ticket line: 217 120 300
www.ondaticket.com
Fnacs Lisboa

Co-produção: Apolo, NE, CNB
COMUNIDADE DO BAIÃO DO 25 ANOS

MIC
ESTÚDIO DE ÓPERA DO PORTO
Porto 2001

SAINTS

RUI SANTOS

Rui Santos

Odisséia nas Imagens

Retrospectiva

Ladislav Starewitch

(1882-1965)

Exposição
marionetas de animação
13 a 25 de Maio '01
Biblioteca Almeida Garrett

Ciclo de filmes
21 a 24 de Maio '01
Auditório Bibl. Almeida Garrett



Porto
2001
CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA

ORGANIZAÇÃO
CASA DA ANIMAÇÃO

AFICIOS
Biblioteca Almeida Garrett

INTERMEDIÁRIOS OFICIAIS
LIPACOM
Secretaria Regional da Cultura

Foi a melhor forma de comunicar com a cidade, talvez o mais eficaz e memorável.

CARTAZ



Experimental Jetset

Contemporary
Dutch Art /Arte
Contemporânea
Neerlandesa.

The A Peoples' Art Arte do Povo.

Porto 2001
Witte de With
A Arte do Povo
The People's Art
27 de Maio a
22 de Julho 2001
Central Eléctrica
do Freixo
Rua do Freixo 1071
4300 Porto

Anneke A. de Boer
Aloysius Donia
Florian Göttke
Hein Hage
Mathilde ter Heijne
Philippine Hoegen
Rob Johannesma
Jeroen Jongeleen
Laurent Malherbe
Aernout Mik

Jeroen Offerman
Vanessa Jane Phaff
Jan Rothuizen
Julika Rudelius
Gerco de Ruijter
Frank van der Salm
Peter Stel
Nasrin Tabataba i
Erik Wesselo
Edwin Zwakman



Porto
2001
CENTRO CULTURAL DE ESTADOS

Convidado/Curator:
Barbara Mux



Design gráfico/
Graphic design/
Espaço/visual design

Witte de With
center for
contemporary art
Witte de Withstraat 50
3012 BR Rotterdam
The Netherlands
T +31 10 411 0144
F +31 10 411 7024
info@witte.nl
www.witte.nl

Porto 2001 S.A.
Edifício Periferia
Praça do Bom
Sucampo 177, 9.
Sala 005
4100-169 Porto
T +351 205 84 00
F +351 205 84 00
mail@porto2001.pt
www.porto2001.pt

Patrocinadores oficiais/
Official sponsors:



Porto 2001 S.A.



Apóios institucionais/
Institutional support:

Câmara Municipal do Porto
NBB Cultural programme
L.E.P.

Artes Plásticas
Arquitetura





Coyote Design

Ballet Gulbenkian

design: COVOTE designers

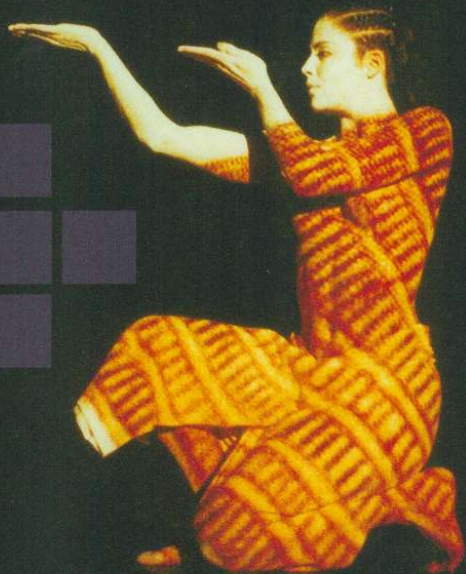
29 > 30 | Junho = 21.30h

01 | Julho = 16.00h

Rivoli Teatro Municipal

Nuti Meryl Tankard

Cantata [estreia mundial] Mauro Bigonzetti



Porto

2001
CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA

apoio:

FUNDAÇÃO CALOUSTE GULBENKIAN
Serviço de Música

UNICEF Banco Comercial Português

Dança

SCRATCHING THE INNER FIELDS

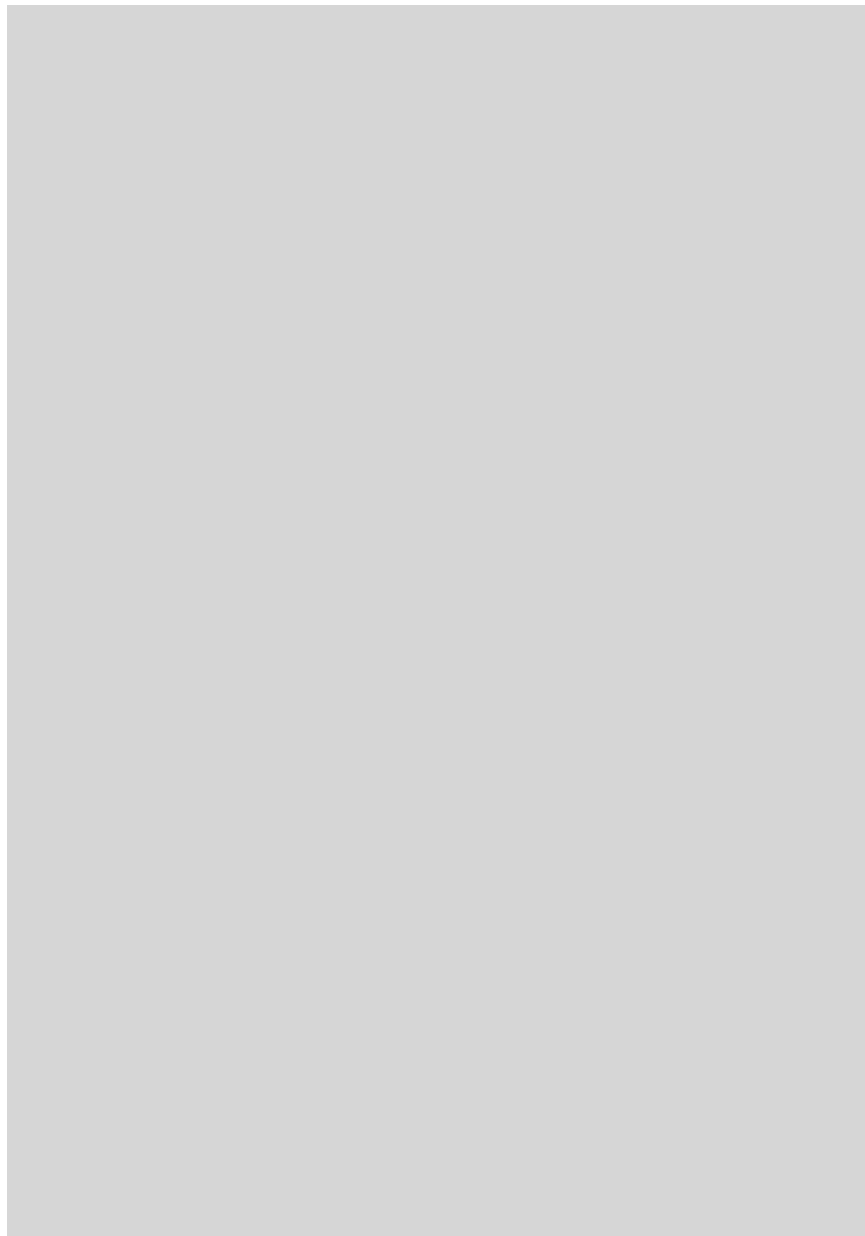
WIN VANDEKEYBUS + ULTIMA VEZ
RIVOLI TEATRO MUNICIPAL
24.OUTUBRO [21.30h]

Porto
2001
CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA

Patronador do evento:


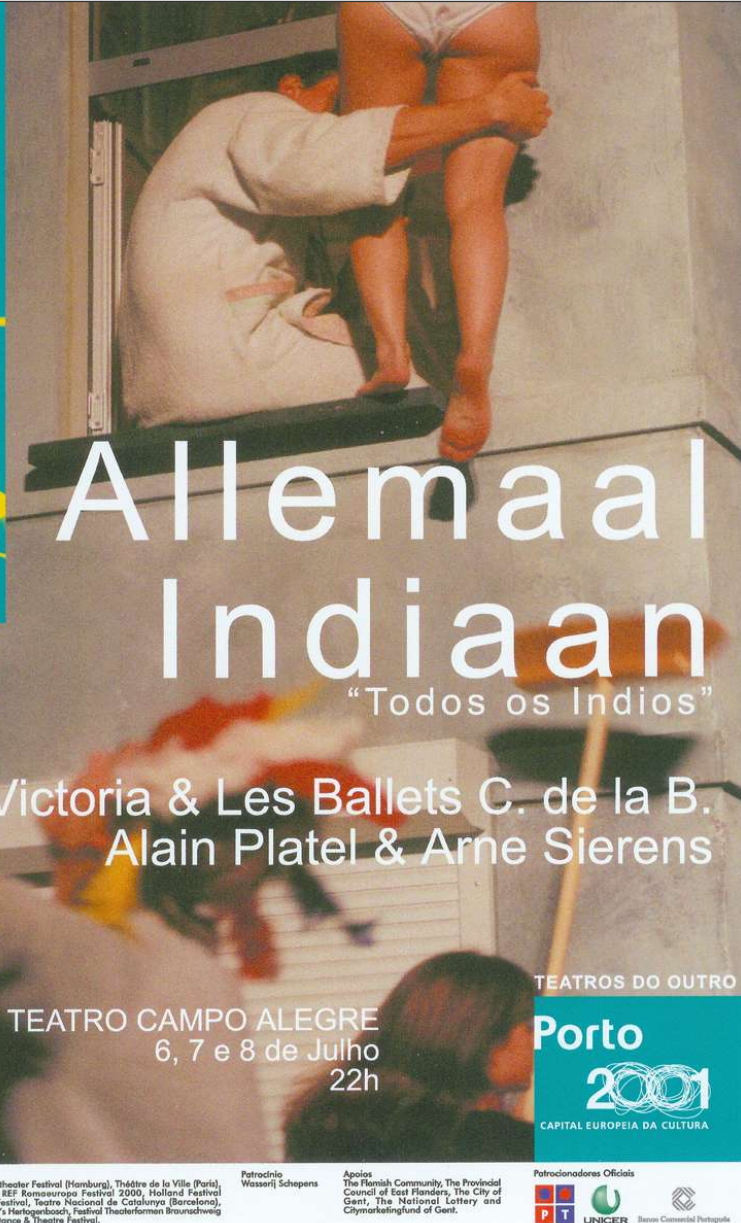
Apóio institucional:

Patrocinadores | Mecenases oficiais:



Elsa Tavares e Sérgio Bessa

Teatro

Allemaal Indiaan

“Todos os Indios”

Victoria & Les Ballets C. de la B.
Alain Platel & Arne Sierens

TEATROS DO OUTRO

TEATRO CAMPO ALEGRE
6, 7 e 8 de Julho
22h


Porto
2001
CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA

Co-produtores
Internationales Sommertheater Festival (Hamburg), Théâtre de la Ville (Paris), Salzburger Festspiele, REP Romaneuropa Festival 2000, Holland Festival (Amsterdam), Atrius Festival, Teatre Nacional de Catalunya (Barcelona), Theaterfestival Boulevard & Herlogerbüsch, Festival Theaterformen Braunschweig (Hannover), Göteborg Dance & Theatre Festival.


Patrocínio
Wasserij Schepens

Apoios
The Flemish Community, The Provincial Council of East Flanders, The City of Gent, The National Lottery and Citymarketingfund of Gent.

Patrocinadores Oficiais



Teatro



teatros do outro

prj x. oresteia
17 a 19
Fevereiro
Rivoli Teatro Municipal

as filhas do marajá
17 a 20
Maio
Rivoli Teatro Municipal

a "tituria"
18 a 20
25 a 27
Maio
1 a 3
Junho
Centro Educativo de SP António

allemaal indianan
6, 7, 8
Julho
Teatro Campo Alegre

9x9
1, 2, 3
Agosto
Teatro Campo Alegre

shalom
24 de
Agosto a
8 de
Setembro
Teatro de S. João

odão e as sete pretas de fuligem
13 a 17
Junho
Salvadora Andriosa


Mais palcos, mais cidadania. Também no sentido poético se entende.
Regina Guimarães

Porto
2001
CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA

APOIOS INSTITUCIONAIS
RIVOLI
TEATRO MUNICIPAL

APOIOS
ANCA
Câmara Municipal de Porto
Centro Cultural Português - Polo do Mindelo / Instituto Comend
Dionísio Gomes de Sequeira Pinto / Ministério da Justiça
Estabelecimento Prisional de Pego de Ferreira
Instituto de Respeço Social / Centro Educativo de SP António
IPAE / Ministério da Cultura
Rivoli Teatro Municipal / Culturoporto
PANT / TNSJ

PATROCINADORES OFICIAIS



Circo



Compagnie ARMO Jérôme Thomas "Hic Hoc"

Rivoli Teatro Municipal
6 de Outubro às 21:30h
7 de Outubro às 16:30h

ARMO - Compagnie ARMO - 2001

ARTISTAS INTERMEDIÁRIOS



Associação Portuguesa de Apoio à Vítima



Instituto Português do Património Cultural

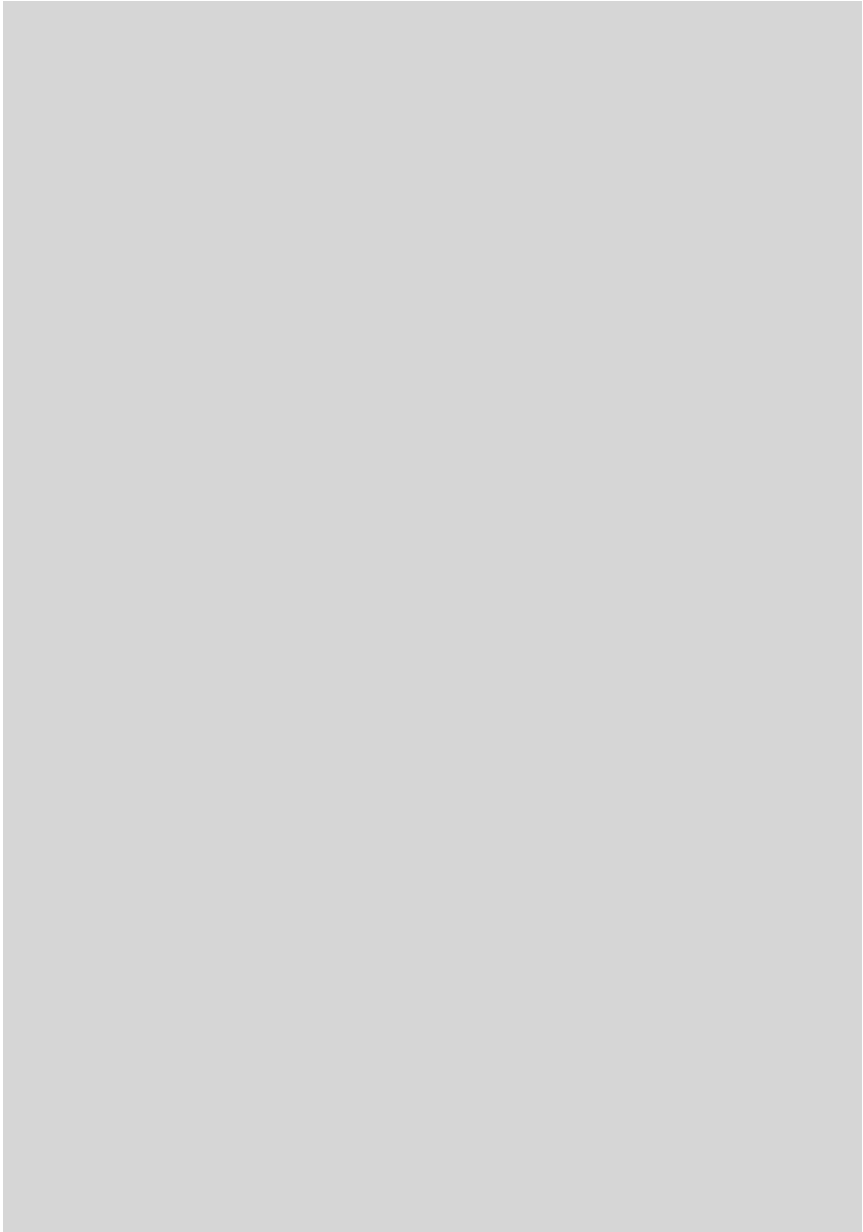
Porto

2001

CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA


MUNICÍPIO DE PORTO





Gráficos do Futuro

Pensamento



FUTURO DO FUTURO
DA MATÉRIA AO PENSAMENTO

Dalai Lama
Pavilhão Rosa Mota / 15 H
25 nov.

Porto 2001
CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA

SITE: WWW.OFUTURODOFUTURO.ORG E-MAIL: OFUTURODOFUTURO@PORTO2001.PT

APÓIOS INSTITUCIONAIS

IF
IPATIMUP
CENTRO DE INVESTIGACÃO EM BIOMÉDICA
FUNDAÇÃO LÍRIO ANDRÉSCA
BIAL, FINAC, INSTITUTO PAREDT
UNÃO BOCARRA PORTUGUESA
HOTEL INFANTE DE SAGRES
RESTAURANTES: CAPSIBA, ORIENTAL, TRINCO-ESPINHAS

APÓIOS

UNICER
Banco Comercial Portugal

Pensamento

REDE DE CONFERÊNCIAS
FUTURO DO FUTURO
DA MATÉRIA AO PENSAMENTO



15 H

17 H

18 H

19 H

20 H

21 H

22 H

23 H

24 H

25 H

26 H

27 H

28 H

29 H

30 H

31 H

1º DE DEZEMBRO

2º DE DEZEMBRO

3º DE DEZEMBRO

4º DE DEZEMBRO

5º DE DEZEMBRO

6º DE DEZEMBRO

7º DE DEZEMBRO

8º DE DEZEMBRO

9º DE DEZEMBRO

10º DE DEZEMBRO

11º DE DEZEMBRO

12º DE DEZEMBRO

13º DE DEZEMBRO

14º DE DEZEMBRO

15º DE DEZEMBRO

16º DE DEZEMBRO

17º DE DEZEMBRO

18º DE DEZEMBRO

19º DE DEZEMBRO

20º DE DEZEMBRO

21º DE DEZEMBRO

22º DE DEZEMBRO

23º DE DEZEMBRO

24º DE DEZEMBRO

25º DE DEZEMBRO

26º DE DEZEMBRO

27º DE DEZEMBRO

28º DE DEZEMBRO

29º DE DEZEMBRO

30º DE DEZEMBRO

31º DE DEZEMBRO

1º DE JANEIRO

2º DE JANEIRO

3º DE JANEIRO

4º DE JANEIRO

5º DE JANEIRO

6º DE JANEIRO

7º DE JANEIRO

8º DE JANEIRO

9º DE JANEIRO

10º DE JANEIRO

11º DE JANEIRO

12º DE JANEIRO

13º DE JANEIRO

14º DE JANEIRO

15º DE JANEIRO

16º DE JANEIRO

17º DE JANEIRO

18º DE JANEIRO

19º DE JANEIRO

20º DE JANEIRO

21º DE JANEIRO

22º DE JANEIRO

23º DE JANEIRO

24º DE JANEIRO

25º DE JANEIRO

26º DE JANEIRO

27º DE JANEIRO

28º DE JANEIRO

29º DE JANEIRO

30º DE JANEIRO

31º DE JANEIRO

1º DE FEVEREIRO

2º DE FEVEREIRO

3º DE FEVEREIRO

4º DE FEVEREIRO

5º DE FEVEREIRO

6º DE FEVEREIRO

7º DE FEVEREIRO

8º DE FEVEREIRO

9º DE FEVEREIRO

10º DE FEVEREIRO

11º DE FEVEREIRO

12º DE FEVEREIRO

13º DE FEVEREIRO

14º DE FEVEREIRO

15º DE FEVEREIRO

16º DE FEVEREIRO

17º DE FEVEREIRO

18º DE FEVEREIRO

19º DE FEVEREIRO

20º DE FEVEREIRO

21º DE FEVEREIRO

22º DE FEVEREIRO

23º DE FEVEREIRO

24º DE FEVEREIRO

25º DE FEVEREIRO

26º DE FEVEREIRO

27º DE FEVEREIRO

28º DE FEVEREIRO

29º DE FEVEREIRO

30º DE FEVEREIRO

31º DE FEVEREIRO

BIBLIOTECA MUNICIPAL ALMEIDA QUEIROZ
23 DE FEVEREIRO A 24 DE DEZEMBRO
BIBLIOTECA DO IFC DE PORTO
BIBLIOTECA DO IFC DE VILA NOVA DE GAIA
BIBLIOTECA DO IFC DE MATOSINHOS
BIBLIOTECA DO IFC DE VILA REAL
BIBLIOTECA DO IFC DE VILA VERDE
BIBLIOTECA DO IFC DE VILA VICOSA
BIBLIOTECA DO IFC DE VILA VIEIRA
BIBLIOTECA DO IFC DE VILA VERDE
BIBLIOTECA DO IFC DE VILA VICOSA
BIBLIOTECA DO IFC DE VILA VIEIRA

Porto 2001
CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA

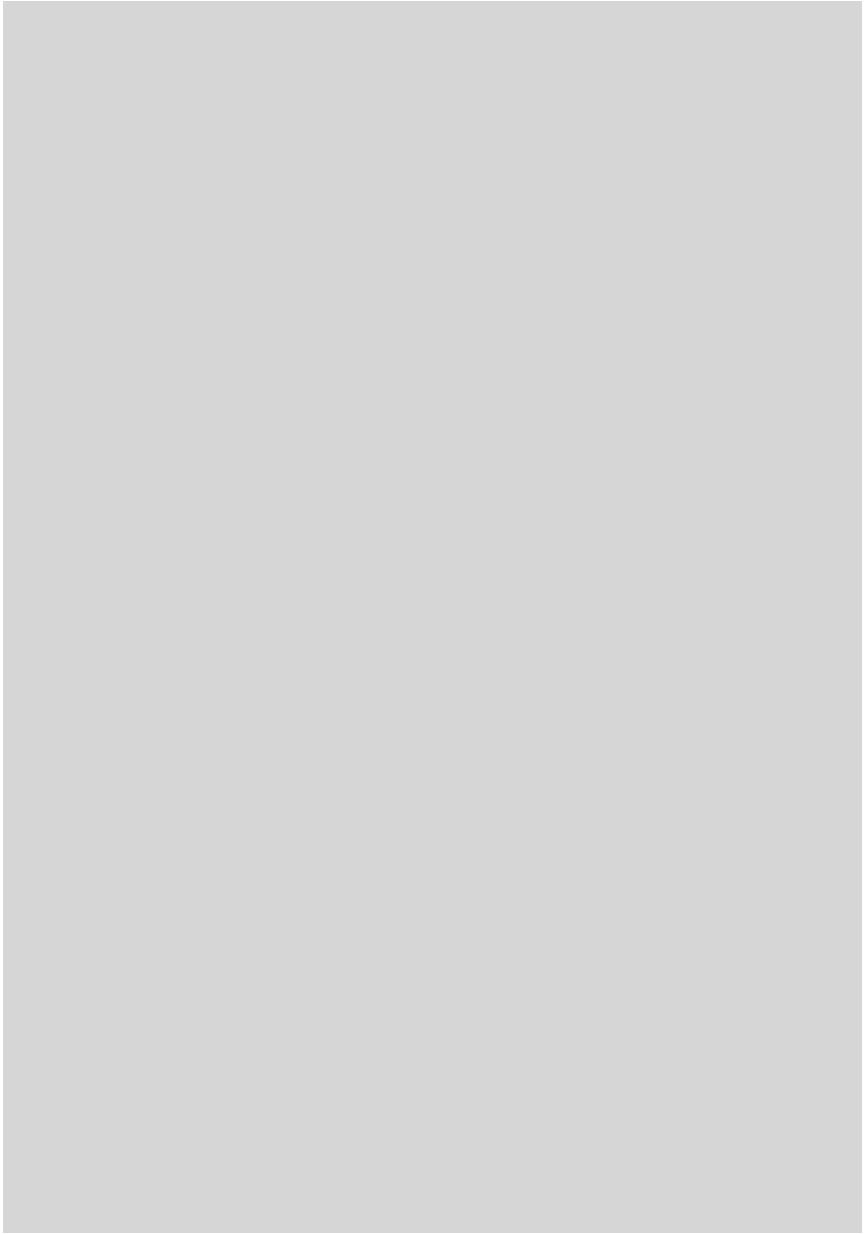
SITE: WWW.OFUTURODOFUTURO.ORG E-MAIL: OFUTURODOFUTURO@PORTO2001.PT

APÓIOS INSTITUCIONAIS

IF
IPATIMUP
CENTRO DE INVESTIGACÃO EM BIOMÉDICA
FUNDAÇÃO LÍRIO ANDRÉSCA
BIAL, FINAC, INSTITUTO PAREDT
UNÃO BOCARRA PORTUGUESA
HOTEL INFANTE DE SAGRES
RESTAURANTES: CAPSIBA, ORIENTAL, TRINCO-ESPINHAS

APÓIOS

UNICER
Banco Comercial Portugal



Joana Mota Liz

Ciência



IPATIMUP PORTO 2001
BIAL

OS OUTROS EM EU

→ **DIFERENÇA E ESTRANHEZA** na ciência e saber médico

REUNIÕES CIENTÍFICAS

IV Portugalia Genética
X Porto Cancer Meeting
V Conferência do Equinócio

CONFERÊNCIAS

O Estranho Terrível Outro

ENCONTRO INTERNACIONAL

Ciência e Consciência

HOMENAGEM

Doutor Corino de Andrade

Fernando Gil, José Maria Cebral Ferreira, Sydney Bronner, José Mariano Gago,
Gerardo Menaut, Angel Carracedo, Sir Colin Berry, Walter Osswald,
Christophe Dejours, Maria Manuel Jorge, Manuel Sobrinho Simões, Claudio Sunkel,
António Coutinho, António Guerreiro, João Lobo Antunes, Jaime Milheto,
Jorge Crespo, António Brazinha Vieira, António Damásio, Maria de Sousa,
André Green, Celeste Malpique, Michel Henry, Florinda Martins, Mério Cláudio,
Henk tenHave, Francisco Varela, Manuel Silvério Marques, Karl Pribram, Jorge Melo,
Bernard d'Espagnat, José Manuel Pereira de Almeida, Stuart Hameroff,
José Gonçalves da Costa, Donatella Abignente, Fernando Cascais, Mathieu Ricard,
Robert Morris.

Porto
2001
CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA

Para mais informações:
www.ipatimup.pt
ebessa@patimup.pt

PATROCINADORES DO EVENTO

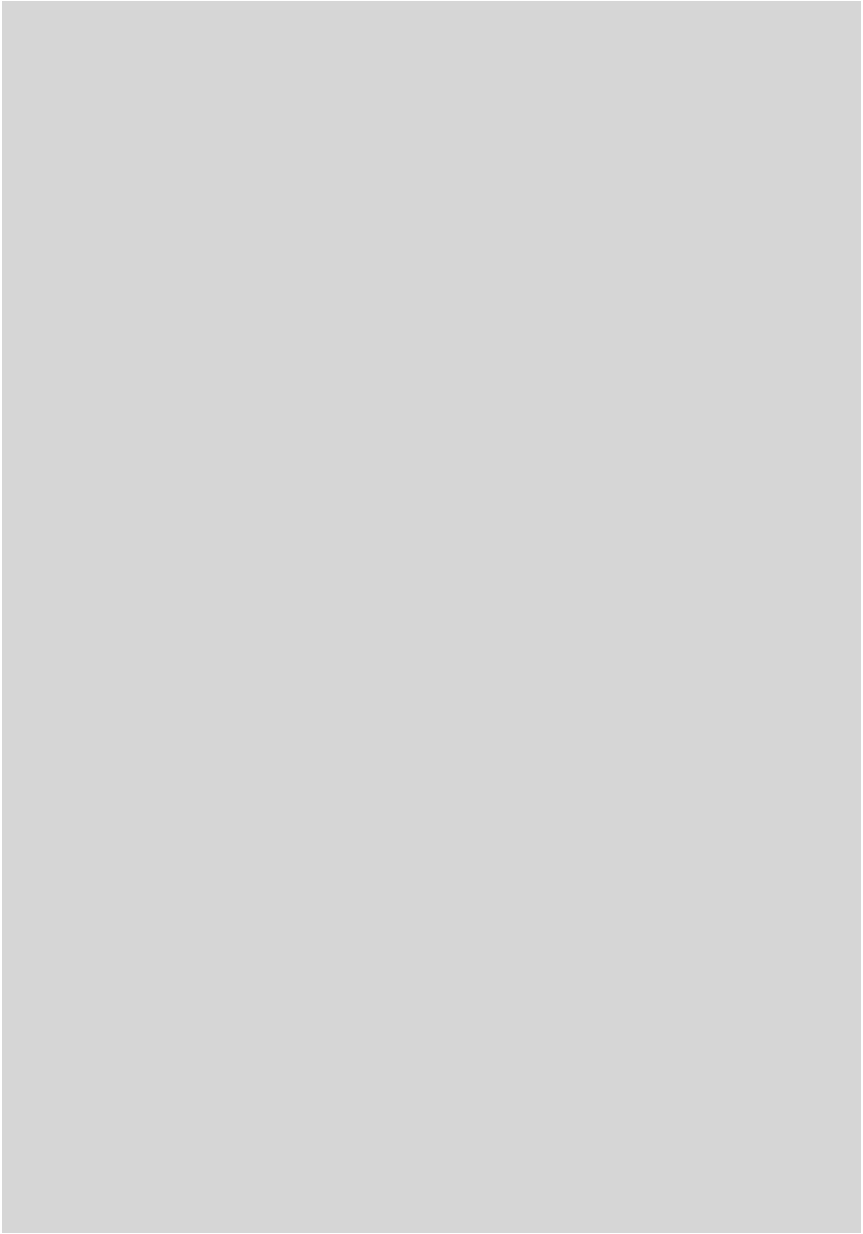
Bial

APOIOS

FC-G Fundação Calouste Gulbenkian
MCT Ministério da Ciência e Tecnologia
PLAD Fundação Luso-Americana para o Desenvolvimento
AMTC Associação para o Museu dos Transportes e Comunicações

PATROCINADORES OFICIAIS





LMS Design

Artes Plásticas
Arquitetura



NOVAS TENDÊNCIAS DA
ARQUITECTURA
NA EUROPA E JAPÃO 2001

日本・ヨーロッパ建築の新潮流 2001

NEW TRENDS OF
ARCHITECTURE IN EUROPE
AND JAPAN 2001

CONCEPÇÕES: COSSICHIERO; ALVARO SIZA; PORTUVAL; UEL; PRETS; HOLYER; FLORINO; ERNO; JAPÃO

24 AGO _ 10 SET

ESPAÇO 2001

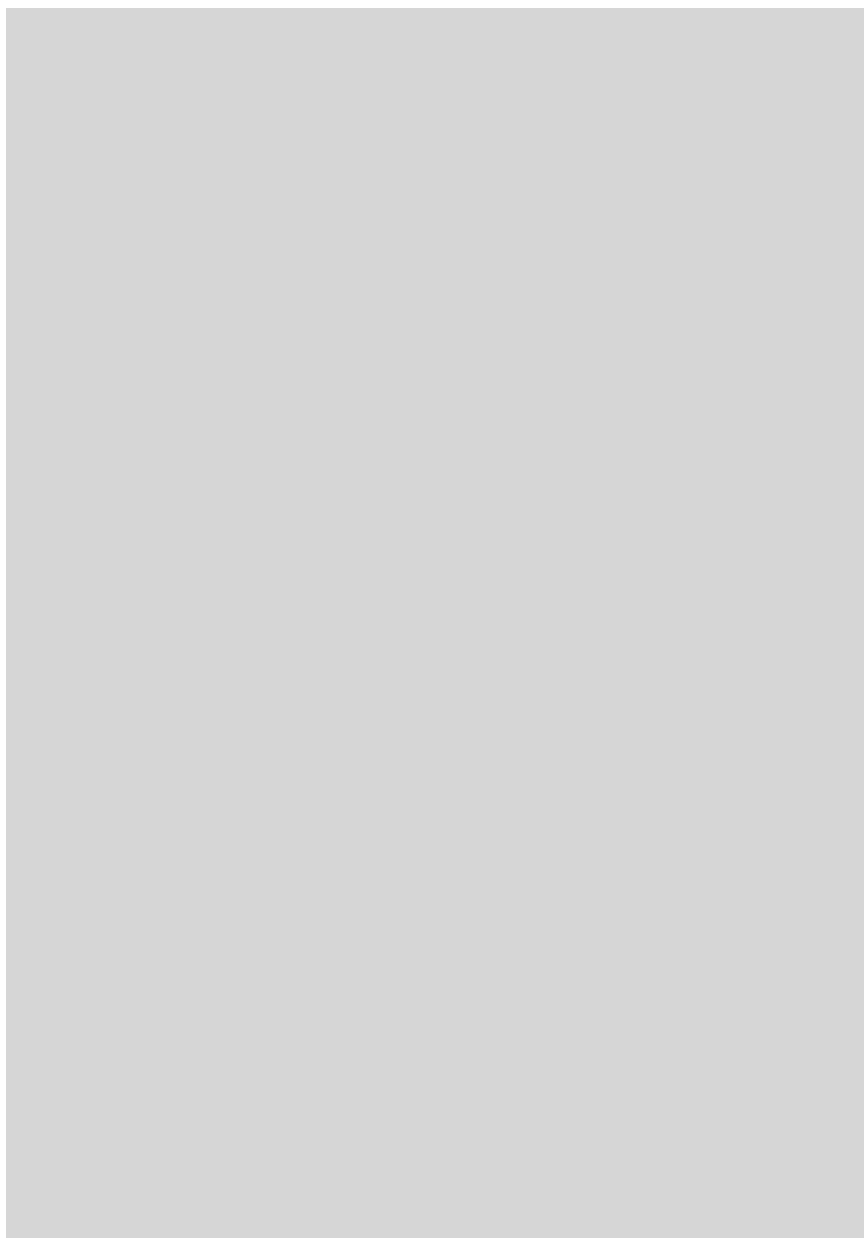
[ANTIGA SEDE DA CAIXA GERAL DE DEPÓSITOS]

AV. DOS ALIADOS _ PORTO



Porto

2001


CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA



João Nunes

Teatro Nacional S. João
 [1 a 25 de Fevereiro]
Terça-feira a 5 Sábado, às 21h30. Domingo, às 16h00.



a hora em que não sabíamos nada uns dos outros
 de Peter Handke

co-produção Teatro Nacional S. João e Teatro S6



encenação
 José Wallenstein



2001

PORTUGAL TEATRO INTERNACIONAL

Janeiro (Janeiro) Fevereiro (Fevereiro) Março (Março) Abril (Abril) Maio (Maio) Junho (Junho) Julho (Julho) Agosto (Agosto) Setembro (Setembro) Outubro (Outubro) Novembro (Novembro) Dezembro (Dezembro)
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

Informações TNSJ Tels: 22 340 19 10/1 22 340 19 00 www.tnsj.pt






A maçã escura
 O Vermelho e o Negro [Portugal]
 encenação e adaptação
 Maria Emília Correia
 co-produção
 O Vermelho e o Negro Teatro da Trindade/NATEL

Teatro Nacional S. João
 de Clarice Lispector

[19 a 27 Maio]
Terça-feira a sábado (21h30) | Domingo (16h00)
 [Para maiores de 12 anos]

2001





www.tnsj.pt
 Informações TNSJ
 Tels: 22 3401910 | 22 3401900

Teatro Nacional S. João
[20 Março a 8 Abril]
Terça a Quinta-feira, às 15h00.
Quinta-feira a Sábado, às 21h30.
Domingo, às 16h00.

**No dia em que
a C+S fechou**

texto, encenação e direcção plástica
Marcanonio Del-Carlo



produção
Teatro Nacional S. João

MC
Teatro Nacional S. João
Porto

BPI
Porto 2001

O BOTICÁRIO

ópera cômica em três actos de
Joseph Haydn
libreto de
Carlo Goldoni

direcção musical: **Bertrand Brauder**
encenação: **Ana Luísa Guimarães**
dispositivo cénico: **Nuno Lacerda Lopes e Teresa Grácio**
figurinos: **Nuno Carinhas**
luz: **Oriundo Worm**

cantores
**Dora Rodrigues, Jean-François Novelli,
Mário João Alves e João Braga Simões**

solistas
**Jean-Paul Bucchieri, Luís Madureira, Marcello Urgoghe,
Maurinho Silva, Né Barros e Raquel Silva**

Ana Mafalda Castro [Cravo]

27 e 28 de Junho
Teatro Académico Gil Vicente (Coimbra) ←
TERÇA E QUARTA, ÀS 21.45 HORAS.

→ 05 e 06 de Julho
Teatro da Trindade (Lisboa) / Festival Internacional de Teatro de Almada
QUARTA E QUINTA, ÀS 21.30 HORAS.

→ 15 e 16 de Julho
Teatro Nacional S. João (Porto)
SÁBADO E DOMINGO, ÀS 21.30 HORAS.

[espectáculo legendado em português]

co-produção
Teatro Nacional S. João e
Casa da Música (Porto 2001)

MC
Teatro Nacional S. João
Porto
Porto 2001
Casa da Música

BPI
MUSEUM PARA O TEATRO

apoiado por

Porto 2001

encenação João Paulo Costa

actores Jorge Pinto
Claudia Silva
Emília Silvestre

ensemble

Depois do
Ensaio
de Ingmar Bergman

R I V O L I 10 a 22 NOV
pequeno Auditório às 19h30

Porto 2001

Dama D'Água

Emília Silvestre
encenação Nuno Carinhas

18 de Maio a 3 de Junho às 22 h
no Quartel do Bom Pastor (à Arca d'Água)

de Frank McGuinness
tradução Paulo Eduardo Carvalho

ensemble

PO.N.T.I.
2001 Porto Natal Teatro Internacional

MC
Teatro Nacional S. João

FREI LUÍS

[18 Outubro a 11 Novembro]
Teatro Nacional S. João
Terça e quarta-feira, às 19h00. Quinta-feira a sábado, às 21h30. Domingo, às 16h00.

Frei Luís de Sousa
de Almeida Garrett

encenação
José Wallenstein
produção
Teatro Nacional S. João

www.tnsj.pt

BPI
Porto
Informações TNSJ
Tel. 22 240 19 00 / 10

PO.N.T.I.
2001 Porto Natal Teatro Internacional

MC
Teatro Nacional S. João

centro de Dramaturgias Contemporâneas

Balleteatro Auditório
[29 Junho a 3 Julho]

Assédio (Portugal)
Dorme Devagar
de João Tuna
encenação
Nicolau Pais

Balleteatro Auditório
[7 a 11 Julho]

Teatro Nacional S. João (Portugal)
Antes dos Lagartos
de Pedro Eiras
encenação
Nuno Cardoso

Balleteatro Auditório
[10 a 15 Julho]

T Zero (Portugal)
O Espantallo Teso
de Jorge Loureiro e Figuera
encenação
Fernando Moreira

Mostra de Dramaturgias Emergentes

Uma iniciativa Dramat - Centro de Dramaturgias Contemporâneas

www.tnsj.pt

BPI
Porto



PO.N.T.I.
 2001 Porto Natal Teatro Internacional

[2 a 7 Outubro]
 Queimódromo [Parque da Cidade]
 Terça-feira a domingo, às 21h30.

Les Cantates

Théâtre du Radeau [França]
criação, encenação e cenografia
François Tanguy
co-produção
 Théâtre du Radeau (Le Mans)
 Théâtre National de Bretagne (Rennes)
 Odéon - Théâtre de l'Europe (Paris)


Autocarros directos (ida e volta)
 Dias 2, 3 e 4 Outubro >> Partida TNSJ - 21h00

>> A apresentação deste espectáculo tem o apoio da Association Française d'Action Artistique e do Instituto Francês do Porto

www.tnsj.pt
 Informações: tel. 22 3401910






PO.N.T.I.
 2001 Porto Natal Teatro Internacional

Teatro Nacional S. João
[31 Maio a 2 Junho]
 Quinta-feira a sábado, às 21h30.

PANDORA

La capsa de Pandora
(una tragèdia-monstre)
Teatre Nacional de Catalunya [Espanha]
de Frank Wedekind
encenação Mário Gas

produção >> Teatre Nacional de Catalunya
 co-organização >> PO.N.T.I. Porto 2001
 >> PO.N.T.I. Festival Internacional de Teatro de Expressão Ibérica
 Espectáculo em língua catalã, legendado em português.
 Duração aproximada (com intervalo): 120-90'
 Espectáculo classificado no XIV RITE
 [Para maiores de 16 anos]

www.tnsj.pt




Teatro Nacional S. João
Compact disconcert
 direcção cénica José Wallenstein e Paulo Ribeiro
 produção Teatro Nacional S. João
 Quinta e Sexta-feira (21/20)
 conceção e direcção musical Nuno Rebelo
 [21 e 22 Junho]

Coiso
 produção Teatro Nacional S. João
 [6 e 7 Julho]
 Sexta-feira e Sábado (21/20)
 direcção cénica Nuno Cardoso
 conceção e direcção musical Albrecht Loops

PO.N.T.I.
 2001 Porto Natal
 Teatro Internacional

www.tnsj.pt

BPI
 Porto 2001
 Informações TNSJ
 Tels. 22 3401910 | 22 3401900

aproveite para visitar o Museu

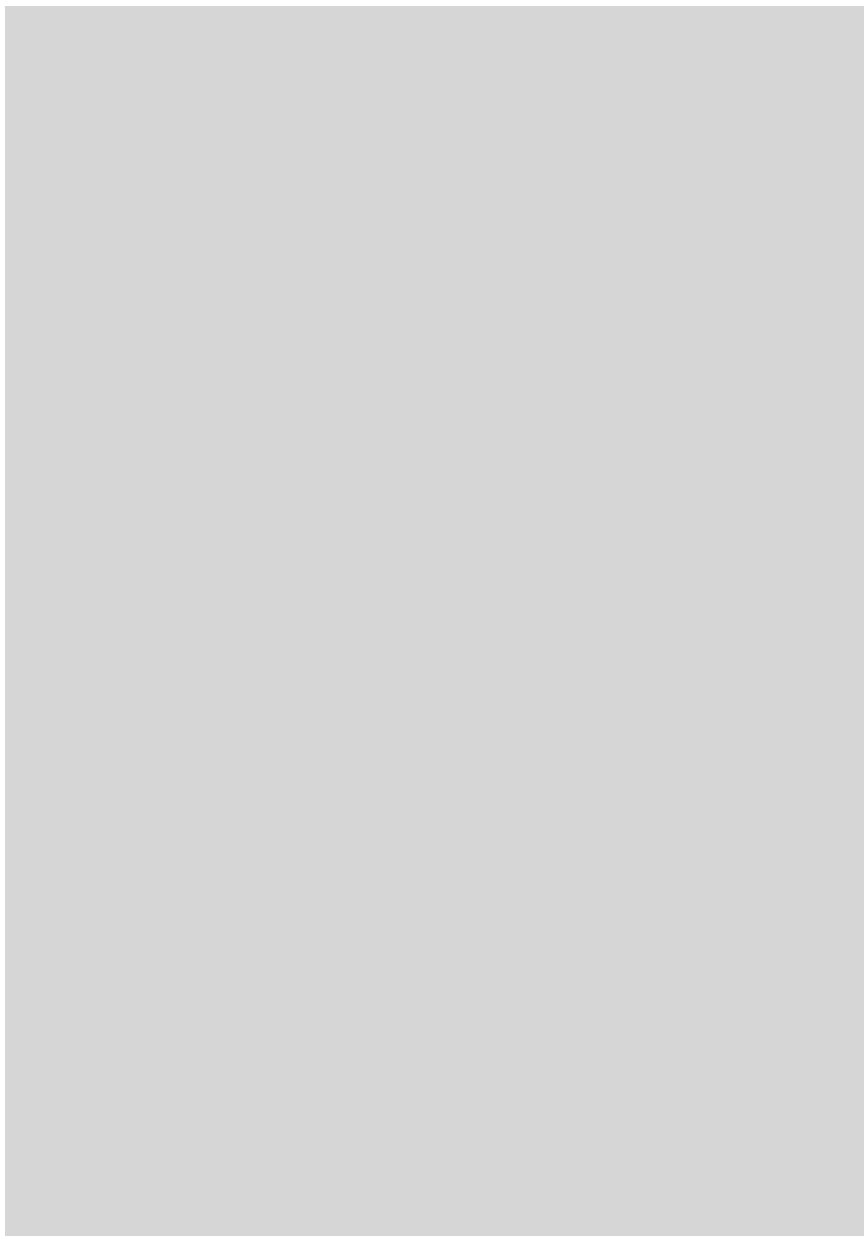
comédia de Jorge de Sena
LUTO
 20 Junho a 8 Julho às 22h
 no Museu Romântico
 (junto ao Palácio de Cristal)

encenação João Grosso
 actores Emília Silvestre
 Jorge Pinto
 Paula Seabra

ensemble
 Associação de Artistas



PO.N.T.I.
2001 Porto Natal Teatro Internacional
Teatro de Marionetas do Porto (Portugal)
 encenação e cenografia: **João Paulo Seara Cardoso**
 co-produção: Teatro Nacional S. João, Teatro de Marionetas do Porto, Porto 2001 - Capital Europeia da Cultura
[13 a 30 Setembro]
Teatro Nacional S. João
 Terça-feira a sábado, às 21h30. Domingo, às 16h00.
Paisagem Azul
 com Automóveis
www.tnsj.pt
 informações TNSJ: Tel. 22 340 19 10 / 00
BPI MECENAS PARA O TEATRO
Porto 2001 CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA



Miuxa Carvalho

Ciência



INSTITUTO PORTUGUÊS DO SANGUE
CENTRO REGIONAL DE SANGUE DO PORTO

o sangue entre o sonho e o medo

porto | maio 2001

literatura | cinema | artes plásticas | conferências

2 maio 2001 | 22 h |

Teatro do **Campo Alegre** | café-teatro |
lançamento de antologia poética
organizada por Rosa Maria Martelo

5 maio 2001 | 17 h |

Teatro do **Campo Alegre** | galeria |
abertura da exposição de artes plásticas
Albuquerque Mendes, Gerardo Burmester,
Pedro Tudela e Rui Chafes

3ª a domingo | 15h às 20h

ciclo de conferências

Teatro do **Campo Alegre** | café-teatro | 21:45h

PSICOLOGIA/FILOSOFIA - 3 maio 2001

Jaime Milheiro
José Gil
Júlio Machado Vaz
moderador - Eurico Figueiredo

BIOLOGIA - 8 maio 2001

Manuel Campos
Mário de Sousa
Nuno Grande
moderador - Benvidio Justiça

SOCIOLOGIA - 10 maio 2001

Alexandre Melo
José Maria Cabral Ferreira
Hélguedo Vilela de Almeida
moderador - João Teixeira Lopes

DIREITO - 15 maio 2001

Guilherme de Oliveira
José de Faria Costa
Pedro Bacelar de Vasconcelos
moderador - Luís Neiva Santos

LITERATURA - 17 maio 2001

Estuário Prado Coelho
Mário Cláudio
Rosa Maria Martelo
moderador - António Pedro Pita

ARTES - 22 maio 2001

Bernardo Pinto de Almeida
Jacinto Lucas Pires
Marta Filomena Molder
moderador - Paulo Cunha e Silva

CRISE E RISCO - 24 maio 2001

Fernando Negrão
Francisco Pacheco
Nelson Rocha
moderador - Cândido Pinto

"GLOBALIZAÇÃO" - 29 maio 2001

Jan Fordham
Manuel Valente Alves
Mia Couto
moderadora - Carlos Magno

ciclo de cinema

Teatro do **Campo Alegre** | cine-estúdio | 22 h

- 4 maio 2001

POR UM FIO
Martin Scorsese, EUA

- 5 maio 2001

O RESGATE DO SOLDADO RYAN
Steven Spielberg, EUA

- 9 maio 2001

CÃES DANADOS
Quentin Tarantino, EUA

- 11 maio 2001

OS VICIOSOS
Abel Ferrara, EUA

- 12 maio 2001

LÁGRIMAS E SUSPIROS
Ingmar Bergman, Suécia

- 16 maio 2001

VAMPIROS DE CARPENTER
John Carpenter, EUA

- 18 maio 2001

O INSEPARÁVEL
Antonia Bird, Inglaterra

- 19 maio 2001

A IRANINA MARGOT
Patrice Chéreau, França

- 23 maio 2001

IRMÃOS INSEPARÁVEIS
David Cronenberg, Canadá

- 25 maio 2001

FILADELFIA
Jonathan Demme, EUA

- 29 maio 2001

O SANGUE
Pedro Costa, Portugal

- 30 maio 2001

DRÁCULA DE BRAM STOCKER
Francis Ford Coppola, EUA

Porto

2001

CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA

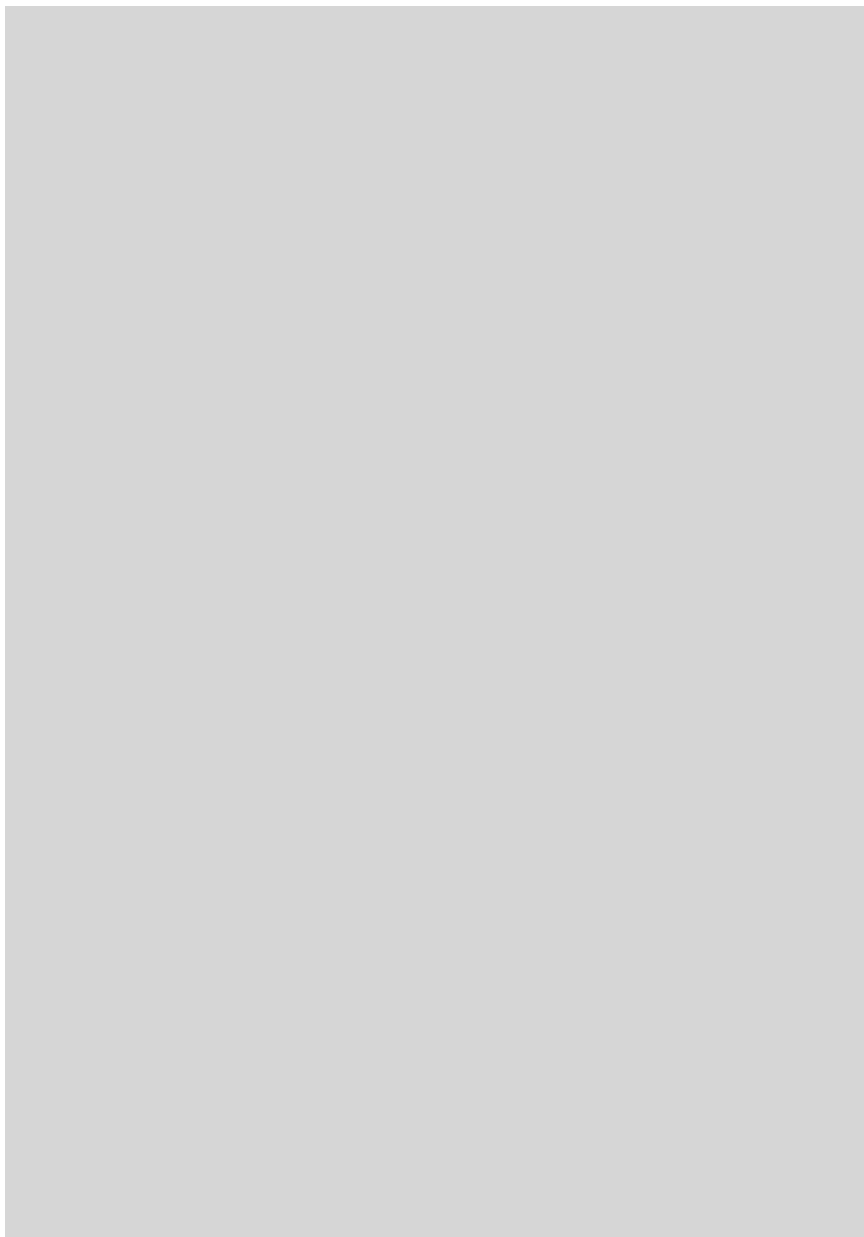


marca

hmaportugal

Diamed Portuguesa
HosLab diagnóstica





Martino e Jaña

Envolvimento
da População



WWW
BASTIDORES.
CO.PT
TEL 22 208 9785

2

JANEIRO
FEVEREIRO
MARÇO
ABRIL

UM PROJECTO DE FORMAÇÃO DE PÚBLICOS

ENCONTRO COM ARTISTAS E
VISITA A ESPAÇOS CULTURAIS

Intercâmbio e partilha
ser e pés

Artista e destinatário
estar
criando momentos
de partilha

parceiros locais
UNICEF
Banco Comunitário Português

Porto
2001
CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA

Envolvimento
da População



ENCONTRO COM
ARTISTAS E VISITA
ESPAÇOS CULTURAIS

UM PROJECTO DE FORMAÇÃO DE PÚBLICOS

MAIO
JUNHO
JULHO
AGOSTO

WWW
BASTIDORES.
CO.PT
TEL 22 208 9785

Intercâmbio e partilha
ser e pés

Artista e destinatário
estar
criando momentos
de partilha

parceiros locais
UNICEF
Banco Comunitário Português

Porto
2001
CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA

Envolvimento
da População



4

BASTIDORES

TEL 22
208 9785 SETEMBRO
9785 OUTUBRO

NOVEMBRO
DEZEMBRO

PROJECTO
FORMAÇÃO
PÚBLICAS

ENCONTRO COM
ARTISTAS E VISITA A
ESPAÇOS CULTURAIS

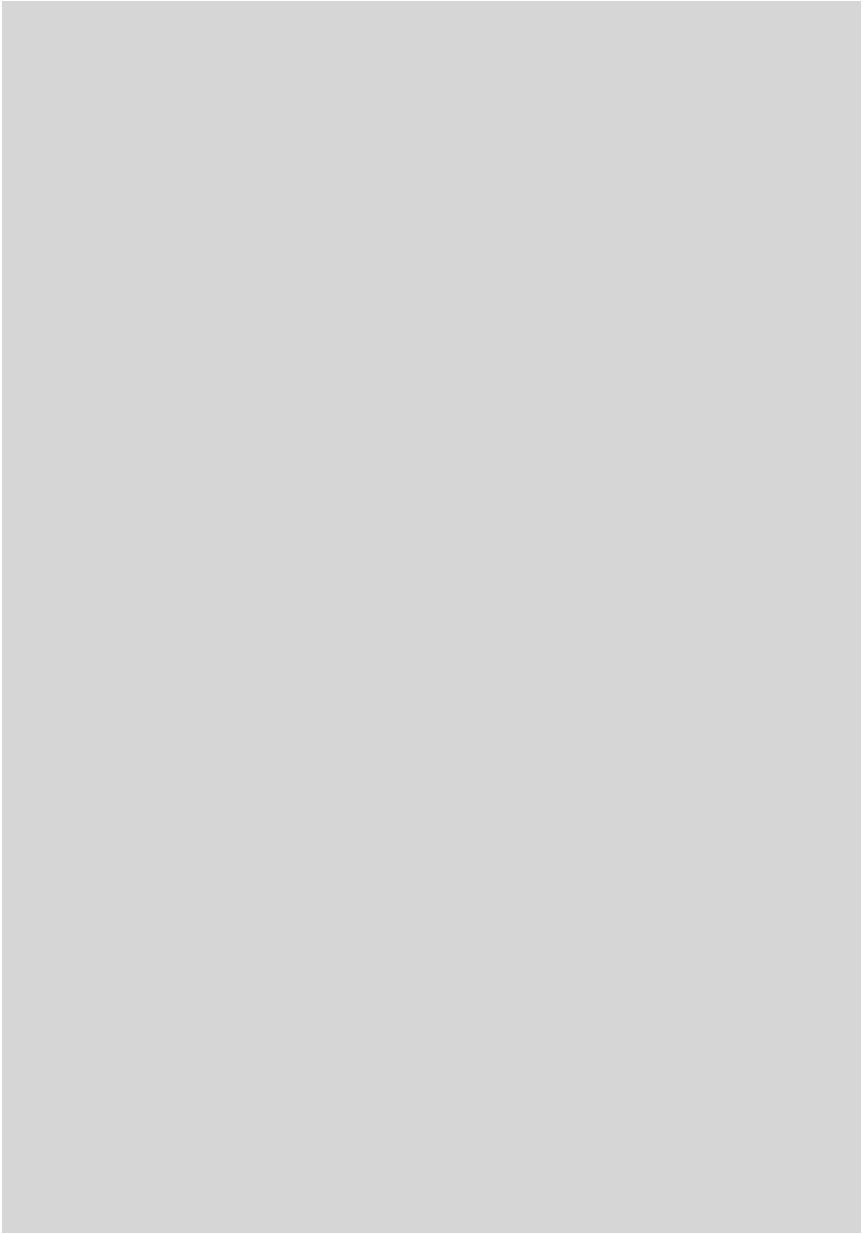
www.porto2001.pt

emprego e trabalho
SETE PÉS

saúde e educação
AFEP
ALFAMA UNIVERSITÁRIA
DE PORTO

participação cidadã
CIT
LACERDA
Banco Comercial Português

Porto
2001
CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA



Paulo Scavulo

Pensamento



31 de Outubro a 4 de Novembro das 17:00 às 20:00
 Auditório do Museu de Arte Contemporânea de Serralves

Conferência Internacional

www.porto2001.pt/Ligacoes

Antoni Abad_ António Machuco_ Bojana Kunst_ Brian Massumi_ Delfim Sardo_
 Eduardo Prado Coelho_ Fernando José Pereira_ Flomema Molder_ Friedrich Kittler_
 Helder Coelho_ Hermínio Martins_ Igor Stromajer_ José Augusto Mourão_
 José A. Bragança de Miranda_ José Gil_ Katherine Hayles_ Laura Mulvey_
 Maria Teresa Cruz_ Miguel Leal_ Roc Parés_ Simon Penny_ Steven Shaviro.

Obras Digitais

Atribuição do Links Prize de 31 de Outubro às 19:30

www.porto2001.pt/Ligacoes

Antoni Abad_ Fernando José Pereira_ Igor Stromajer_ Miguel Leal.

Obra premiada Links Prize

Links Prize

Concurso Internacional de Web-Art

Organização: Virose / U2

www.links.virose.pt

Alemanha_ Argentina_ Austrália_ Bélgica_ Brasil_ Canadá_ Croácia_ Eslovénia_
 Espanha_ Estados Unidos_ Estónia_ França_ Hungria_ Inglaterra_ Irlanda_
 Israel_ Itália_ Japão_ Lituânia_ Noruega_ Polónia_ Portugal_ Rússia_ Suécia_ Suíça.

Comissários: José A. Bragança de Miranda e Maria Teresa Cruz

LIGAÇÕES → LINKS → LIAISONS

ENTRADA LIVRE

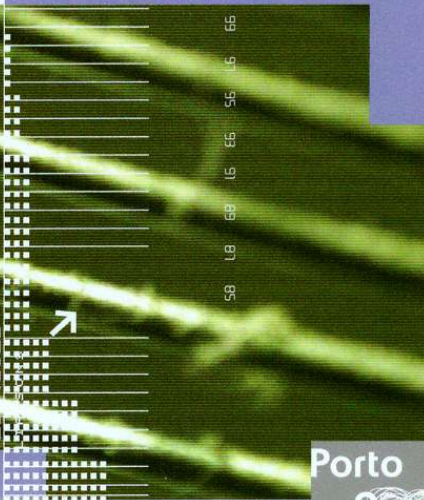
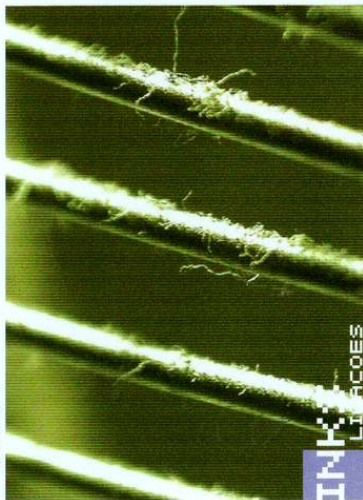


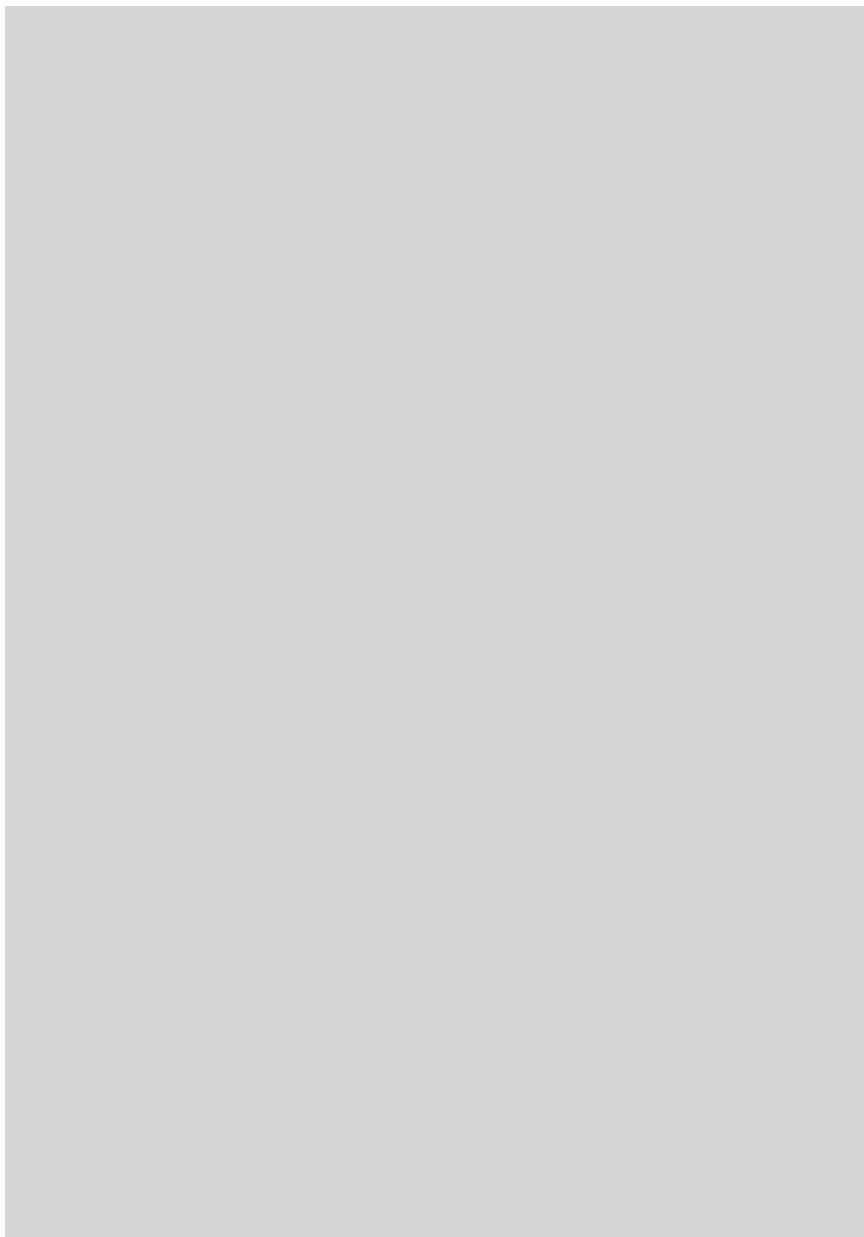
Foto: Serralves 04/01

apoio logístico

FUNDAÇÃO SERRALVES

patrocinadoras/mecenas oficiais





Renato Seixas

Teatro

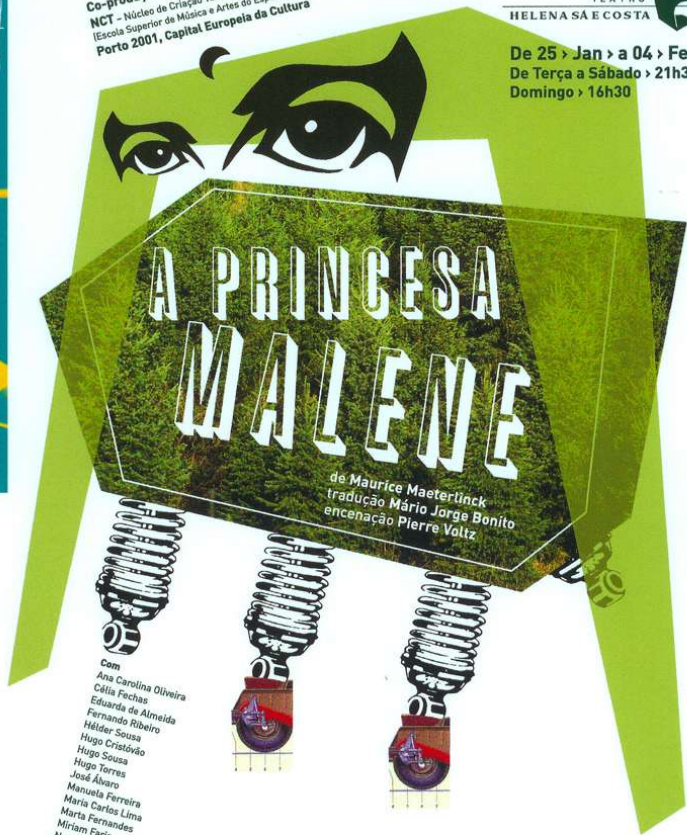


Co-produção
NCT - Núcleo de Criação Teatral da E.S.M.A.E.
(Escola Superior de Música e Artes do Espetáculo)
Porto 2001, Capital Europeia da Cultura

TEATRO
HELENA SÁ E COSTA



De 25 > Jan > a 04 > Fev
De Terça a Sábado > 21h30
Domingo > 16h30



Com
Ana Carolina Oliveira
Célia Fochas
Eduarda de Almeida
Fernando Ribeiro
Hálder Sousa
Hugo Sousa
Hugo Torres
José Álvaro
Manuela Ferreira
Marta Carlos Lima
Marta Fernandes
Miriam Faria
Nuno Lucena
Rui Pena
Sílvia Silva
Solange Sá
Sónia Barbosa

Porto
2001
CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA

PATROCINADORES DO EVENTO



ASSOCIADOS DA BRUNO DE MENEZES
INSTITUTO BRUNO DE MENEZES
INSTITUTO BRUNO DE MENEZES

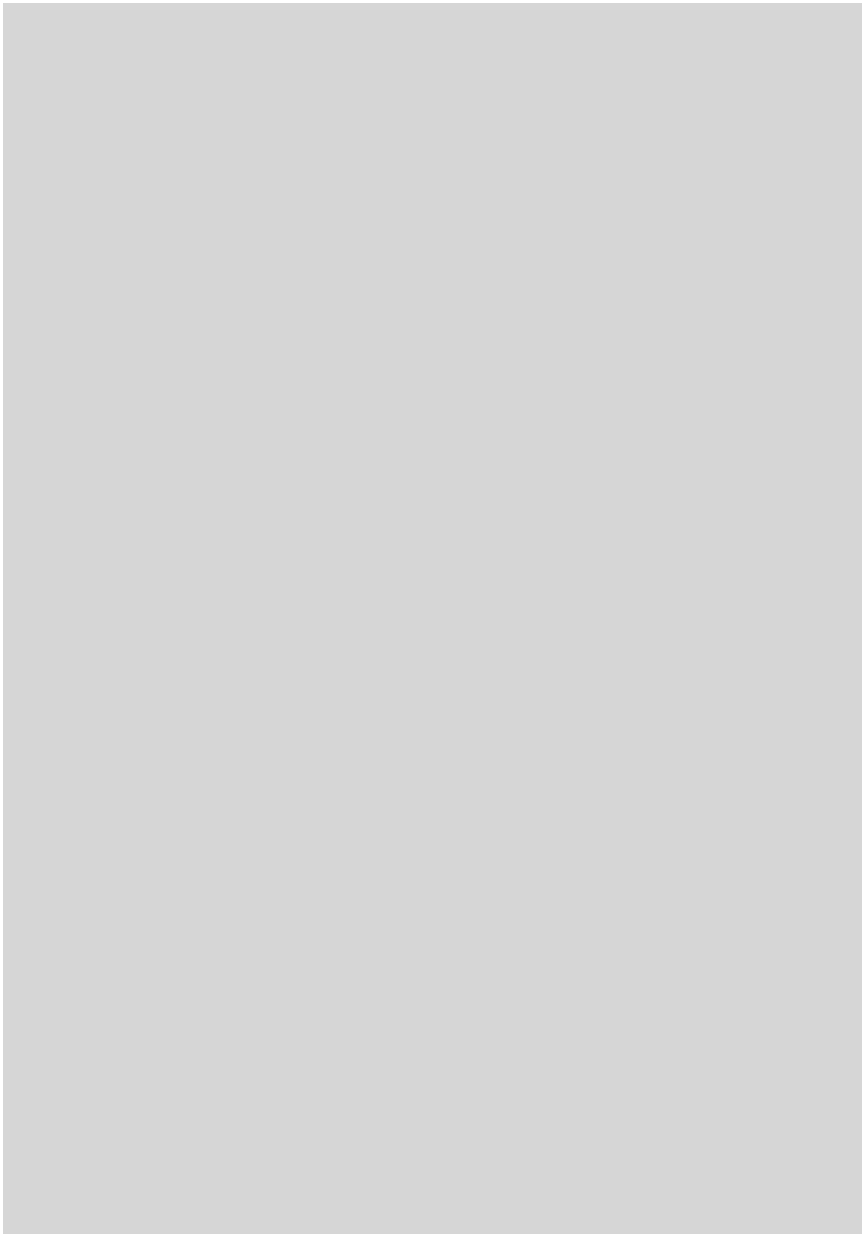


TNC Rua da Alegria, 503 4000-045 Porto
Tel: 22 5189982 Fax: 22 5189984

PATROCINADORES OFICIAIS



Banco Comercial Português



Pa Design

17 a 31 de Maio 01
Balletatro Auditório
Terça a Sábado 21h30
Domingos 18h00

assédio

com
João Mota
João Cardoso
João Pedro Vaz
Rosa Quiroga

encenação João Cardoso
cenografia Fernando Afonso
figurinos Bernardo Monteiro
desenho de luz Nuno Meira

tradução Paulo
Eduardo Carvalho

Três num baloioço

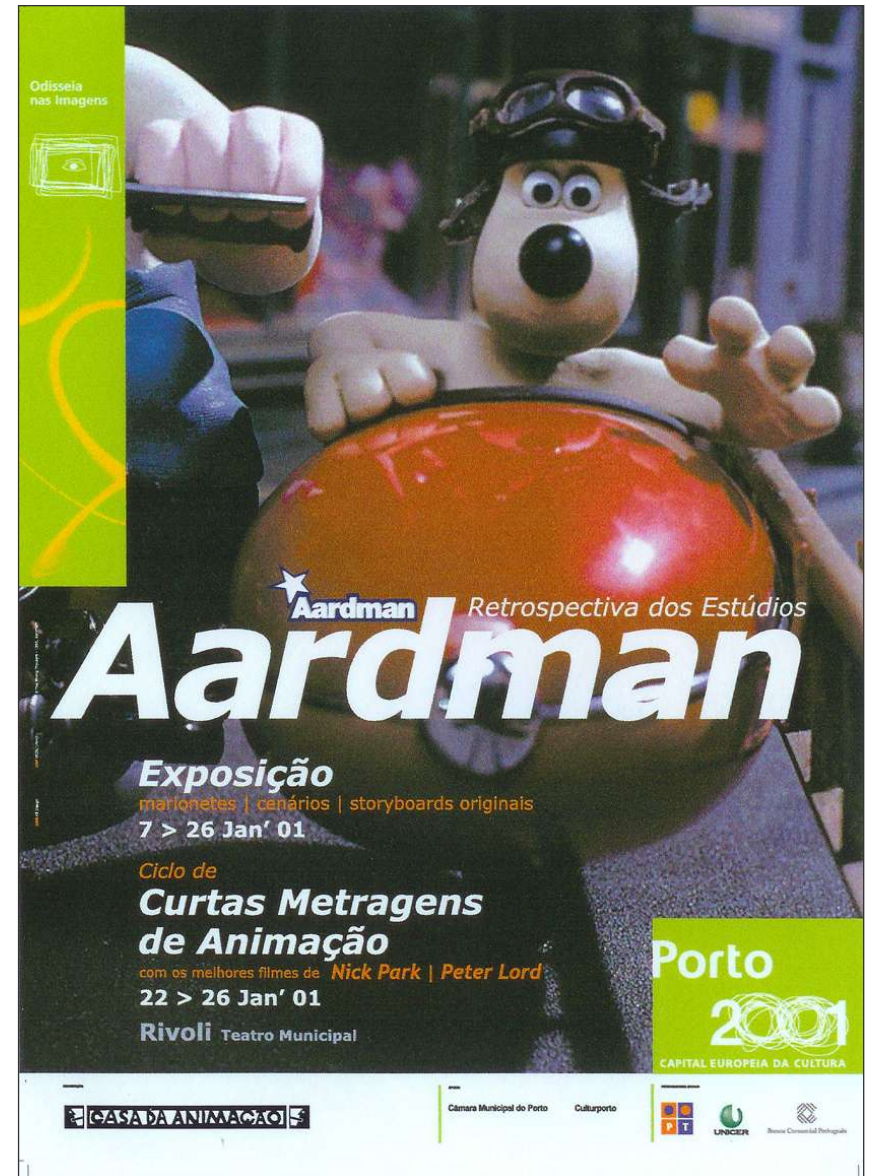
de Luigi Lunari

em parceria com a Associação Portuguesa de Teatro Experimental e com o apoio do Balletatro Auditório

Patrocinadores oficiais Porto 2001

Compartilha a sua sede em

Apoia



Odisséia nas Imagens

Aardman Retrospectiva dos Estúdios
Aardman

Exposição
marionetas | cenários | storyboards originais
7 > 26 Jan' 01

Ciclo de Curtas Metragens de Animação
com os melhores filmes de **Nick Park** | **Peter Lord**
22 > 26 Jan' 01

Rivoli Teatro Municipal

Porto 2001
CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA

CASA DA ANIMAÇÃO

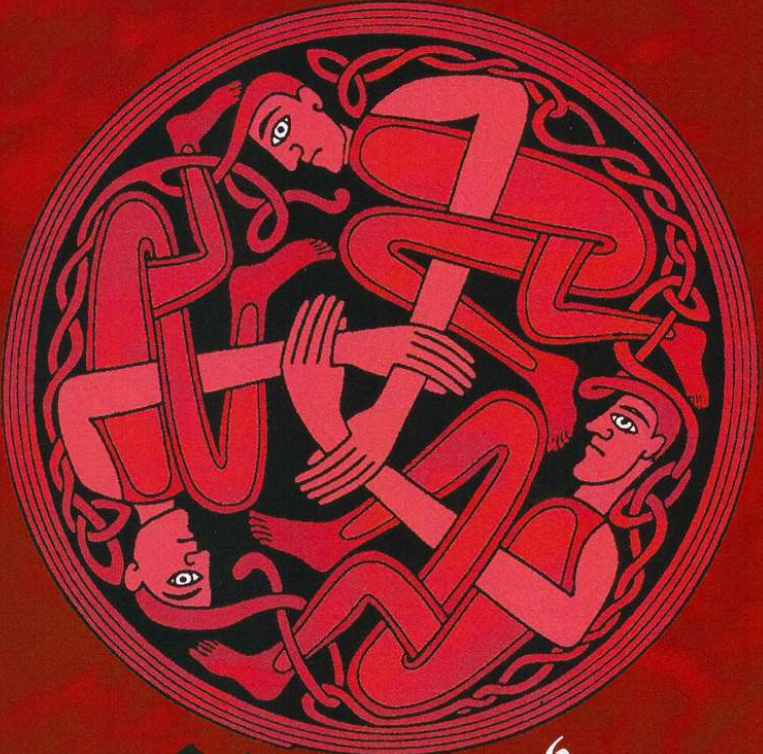
Câmara Municipal do Porto | Culturporto

UNICEN | Associação Portuguesa de Teatro Experimental

Animação da Cidade
 22.30
Porto 2001
 CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA
2001^e noites de verão
 Jul. Ago.'01
Jardins do Palácio de Cristal
 SUPER BOCK
 cultura PORTO
 A CulturaPorto é financiada por:
 PORTO
 UNICER
 Banco Comercial Português

Animação da Cidade
Jul. 01
 07 Jul.
Jorge Ben Jor *Brasil
Todos os sons e estilos do Brasil
 14 Jul.
Omara Portuondo *Cuba
A voz redescoberta em Puente Vista Social Club
 23 Jul.
The Klezmatics *EUA
O soul de raiz judaica
 27 Jul.
O Tempo dos Ciganos
*Maharaja Flamenca *Índia *Espanha*
*Esmá Redzepova *Macedónia*
*Os Ciganos de Rajastan *Índia*
*Fanfare Ciocartia *Roménia*
Ago. 01
 04 Ago.
Maceo Parker *EUA
Concerto integrado na programação Jazz 2001
 11 Ago.
Gafieira Dance Brasil *Brasil *EUA
com Paulo Moura, Cliff Korman e a sua banda
 18 Ago.
Laurent Filipe Homenagem a Louis Armstrong, *Portugal *EUA
com Angela Hagenbach e Orquestra Louis Armstrong
Concerto integrado na programação Jazz 2001
 22.30
Jardins do Palácio de Cristal
Porto 2001
 CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA
 Bilhetes à venda na bilheteira do Palácio de Cristal (nos dias de espectáculo, a partir das 19h00), Rivoli Teatro Municipal (Luho), Fnac NorteShopping e Santa Catarina
 SUPER BOCK
 cultura PORTO
 A CulturaPorto é financiada por:
 PORTO
 UNICER
 Banco Comercial Português

COLISEU DO PORTO



**noites
celtas**

6 ABRIL 22h

7

8

COLISEU DO PORTO

6
João Afonso
 (Portugal)
Muzsikás
 com Alexander Balanescu
 (Hungria)

7
Susana Seivane
 (Galiza/Espanha)
Oysterband
 (Grã-Bretanha)

8

**noites
celtas**

ABRIL
 22h

BPI **Porto 2001** **MU** **Porto 2001** **Porto 2001** **Porto 2001** **Porto 2001**

ROSAS
 Anne Teresa De Keersmaeker

Produção ROSAS & De Munt/La Monnaie
 Co-Produção Théâtre de la Ville (Paris)

18 . 19 RAIN
 ABRIL 20 DRUMMING
 21 e 22 SESSÕES de VÍDEO
 23 | SAID I

RIVOLI
 Teatro Municipal

BPI
 Porto 2001

MERCE CUNNINGHAM DANCE COMPANY

Junho 2001 20 RAIN FOREST E INTERSCAPE
 21 POND WAY E INTERSCAPE
 22 BIPED E WINDOWS
 21h30

RIVOLI
 Teatro Municipal

BPI
 Porto 2001

TRITON da Philippe Decouflé

TRITON
COMPAGNIE DCA

RIVOLI TEATRO MUNICIPAL

21 e 22 Janeiro '00 - 21h30 23-16h00

co-produção: DCA, Festival de Saint-Denis Apolo, Le Ville de Saint-Denis, Département de Seine Saint-Denis

Porto 2001

cultur
PORTO

**Iets
Op
Bach**

de Alain Platel Roel Dieltiens
Les Ballets C. De La B. Ensemble Explorations

13
14
Nov
99

**Rivoli
Teatro Municipal**

Porto
2001
CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA

culture
porto

28
Junho 01
29
30

RITMOS

PALÁCIO DE CRISTAL 22H30
festas do mundo

Maio 2007 / 2008



Revista Pública para a Cultura

A Cultura é a Prioridade para



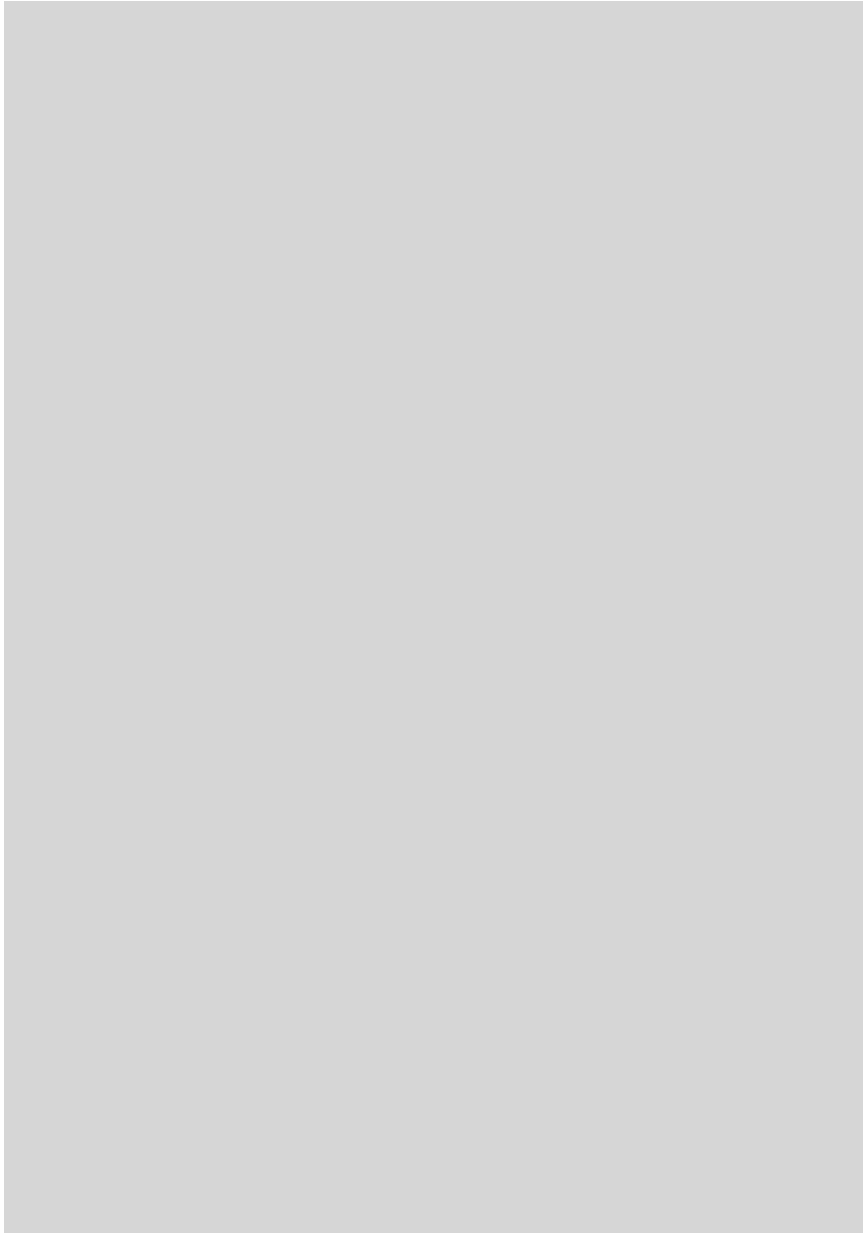
Programação



Apóio



www.porto.gov.pt



Rui Duarte

Animação
da Cidade



18hgras
Teatro de Terça a Domingo

Fabrica Movimentos PortoImaginárioLento Maio
ArtImagem Autocarro Amor Julho
Teatro Bruto Linha 18 Agosto
Espaço T Palcos de Rua Setembro

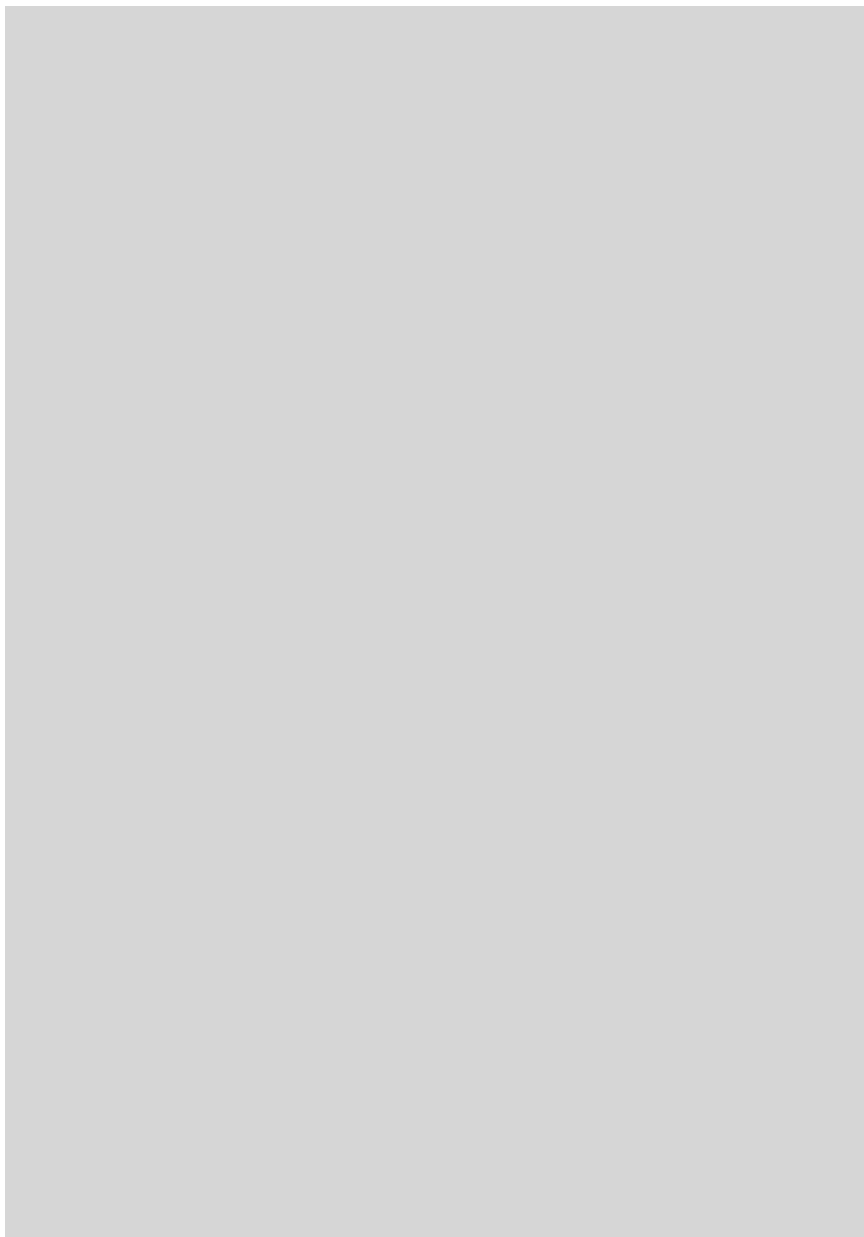
Preço
Bilhete
1000\$

Porto
2001

RECICLADORA DO DEBITO





Associação
Comunidade Portuguesa




Autor desconhecido

Assessoria


As Artes do Dinheiro




Fundação Dr. António Cupertino de Miranda
15-Outubro * 15-Dezembro · 2001

Porto
2001
CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA


organização



patrocinadores/parceiros oficiais



Marionetas



RONCEVAUX !


[AVENTURAS DE ROLAND E OUTROS PALADINOS DE CARLOS MAGNO]

DE MASSIMO SCHUSTER E FRANCESCO NICCOLINI

ENCENAÇÃO, INTERPRETAÇÃO E CENOGRAFIA MASSIMO SCHUSTER, MARIONETAS ENRICO BAJ, LUZ E DIREÇÃO GERAL PIERRE FAURE


RIVOLI TEATRO MUNICIPAL 5-6 DE MAIO DE 2001 ÀS 21:30 H

LEGENDADO EM PORTUGUÊS




Porto
2001
CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA


Cooperação



Apóio Institucional



Patrocinadora Oficial



Envolvimento da População



COLQUE AS MAIAS NAS PORTAS, JANELAS E VARANDAS DA SUA CASA NA NOITE DE 30 DE ABRIL

FAZ COM A FLOR UM DIA DIFERENTE

as maias

10H ÀS 14H 29 DE ABRIL
8 LOCAIS DA CIDADE
CONSTRUÇÃO DE PUZZLES GIGANTES
ANIMAÇÃO E DISTRIBUIÇÃO DE MAIAS

16H PAVILHÃO ROSA MOTA
FESTA PARA OS MAIS PEQUENOS
ENTRADA LIVRE E PERMITIDA A PAIS !!!

17 ÀS 19.30H 30 DE ABRIL
7 LOCAIS DA CIDADE
DISTRIBUIÇÃO DE MAIAS

8 A 25 DE MAIO
CENTRO C. VIA CATARINA
EXPOSIÇÃO FOTOGRÁFICA

TRADIÇÕES
EVENTOS DA MEMÓRIA

UM PUZZLE DAS MAIAS COM O SEU JORNAL DE NOTÍCIAS,
DOMINGO 29 DE ABRIL, POR MAIS 100€00.

Porto
2001
CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA



CONCEÇÃO E PRODUÇÃO
sere pés



APOIO INSTITUCIONAL
APOIO DESENVOLVIMENTO
ASSOCIAÇÃO DE COMERCIANTES DO PORTO
FOTO SPORT



PARTICIPADORES OFICIAIS
LUNDEEN
Banco Comercial Português

Artes Plásticas
Arquitectura



quadrado azul galeria sala maior galeria trindade
fernando santos galeria joão lagoa galeria marta víciat

Citações / Situações Quotations / Situations

uma travessia antológica
an anthological trip
por galerias do Porto
through Oporto galleries

galeria marta víciat galeria sala maior galeria trindade
galeria marta víciat galeria sala maior galeria trindade
galeria marta víciat galeria sala maior galeria trindade

GALERIA DO PALÁCIO - PORTO
13 Julho a 23 Setembro 2001
Comissário/ Curator
Eduardo Paz Barroso

Porto
2001
CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA

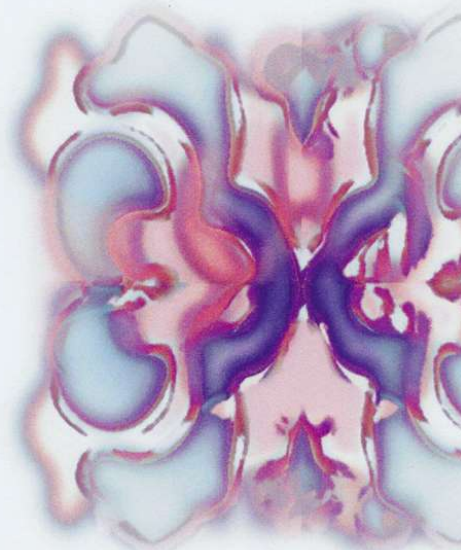


COLISEU DO PORTO

CONCERTO DE APRESENTAÇÃO MUNDIAL DO NOVO DISCO DRAWN FROM LIFE

SÁB | 16 JUNHO | 22:00H

DRAWN
FROM



BRIAN ENO & J. PETER SCHWALM

BILHETES À VENDA:

COLISEU DO PORTO
FNAC - NORTE SHOPPING
FNAC - SANTA CATARINA
FNAC - C. C. COLOMBO

PRODUÇÃO:



INFOLINE:

22 5519886
93 5500051

VENDA ANTECIPADA - 8.000\$
VENDA NO P / DIA - 8.000\$

PATROCINADORES OFICIAIS:



Órgão
de Promoção



Porto

2001

CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA

Companhia de Dança e Ópera Tradicional de RyuKyu (Japão)



14 de Junho Coliseu do Porto, 21h30

informações: 22 207 66 51 (Porto 2001)

Bilhetes à venda em:

• www.porto2001.pt • quiosques Porto2001
• Espaço 2001 • Lojas Fnac • Local do espectáculo

PATROCINADORES OFICIAIS



Porto

2001

CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA

Artes Plásticas
Arquitectura



10 DE MARÇO A 20 DE MAIO

a experiê ncia do lugar

ARTE&CIÊNCIA

AUGUSTO ALVES DA SILVA
Instituto de Medicina Legal

CRISTINA MATEUS
Museu de História da Medicina (F.M.U.P)

GERARDO BURMESTER
Instituto de Biologia Molecular e Celular

HELENA ALMEIDA
Faculdade de Ciências

JOANA VASCONCELOS
Faculdade de Ciências do Desporto

JULIANO SARMENTO
Faculdade de Letras

MIGUEL PALMA
Faculdade de Engenharia

PEDRO CABRITA REIS
Planetário do Porto

PEDRO TUDELA
Faculdade de Farmácia

RUI CHAFES
Jardim Botânico

Porto
2001
CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA

Porto 2001 S.A.
Câmara Municipal do Porto
70, de São Bento 4200-101 Porto
4150-101 Porto
tel. +351 22 809400 fax. +351 22 809450
www.porto2001.pt

APÓDIO
Organizado por Porto
2001
Ministério da Cultura
DS Pedro Silva

PATROCINADORES OFICIAIS



Artes Plásticas
Arquitectura



15.09 - 25.11.2001

Central
Eléctrica
do Freixo

Artur Barrio
Edson Barrus
João Modé
Livia Flores
Marcelo Coutinho
Marcos Chaves
Oriana Duarte
Paulo Bruscky (Br)

+ mistura + **μειξη**
επιμιξη + **confronto**
confronto

(P) Ana Pinto
Francisco Tropa
João Louro
João Tabarra
Miguel Leal
Paulo Mendes
Rita Castro Neves

Porto
2001
CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA

Central Eléctrica
do Freixo,
Rua do Freixo,
1071, Porto.

APÓDIO
CÂMARA MUNICIPAL DO PORTO
C.M.P.
LUX & BORN, ELECTRONICA, LDA

PATROCINADORES OFICIAIS



Porto 1901|2001

Guia/Exposição de arquitectura moderna

ORDEM DOS ARQUITECTOS SRN

Civilização

1 de Outubro de 2001 | 18h30
Dia Mundial da Arquitectura
 Lançamento do Guia e abertura da Exposição

1 a 19 de Outubro de 2001 | 14h - 20h
Exposição "Porto 1901-2001"

2, 3 e 4 de Outubro de 2001 | 21h30
Ciclo de debates
 Porto - Modernidade, Democracia, Globalização

Comissariado
 Jorge Figueira, Paulo Providência, Nuno Grande

Casa das Artes, 1 a 19 de Outubro de 2001
 Rua Ruben A • Tel. 226 006 153

APUIO: STUPAI, Patrocinadores/Miembros Oficiais: Porto 2001 CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA

*Territórios dispersos,
 fragmentos de uma paisagem...
 um corpo dividido por partes,
 seis partes,
 mas em que cada parte é um todo,
 é a "teoria fractal".
 O Iny dar que se tornou conhecido
 a deixar a impressão dos nossos corpos mas
 naquilo das abelhas...
 como é que se chama? Vocês sabem
 à cara.
 E então pensamos que era realmente aquilo...
 a impressão, a identidade.
 Como deixar a marca
 de cada um de nós numa substância
 uniforme e macia
 como a cera das abelhas?
 No palco o resultado...
 são os corpos?
 se podemos
 não haver
 a certeza
 sentimento de cada um animal é produzido
 muitas propostas,
 mas uma verdade infinita de cada
 corpo é sempre muitas
 partes*

Seis Portuguêsês apresenta

2 a mão

30 e 31 de Agosto, Teatro de Campo Alegre, PORTO - 21h30
23 de Setembro, Centro Cultural de Belém, LISBOA - 21h30

*António Tavares
 Cristiana Rocha
 Filipa Francisco
 Joclécio Azevedo
 Paula Castro
 Pedro Carvalho*

Porto 2001
 CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA

PATROCINADORES DO EVENTO: Uber, PULSO, APOIOS INSTITUCIONAIS: Câmara de Oporto, Porto 2001, Teatro de Campo Alegre, PATROCINADORES OFICIAIS: P, T, UNICER, Banco Comercial Português



*Todas as cidades são minha cidade,
à qual sempre regresso.
Tudo é então diferente, pois conheço
que é diferente. Os outros abrem-se
à minha cidade, sou de novo um
estranho mais velho, espizo de
ver: de pouco*

Álvaro Siza

AS CIDADES DE
ÁLVARO SIZA
EXPOSIÇÃO NO ESPAÇO 2001, AV. DOS ALIADOS, PORTO
12 OUTUBRO - 16 DEZEMBRO 2001

Patrocinador do evento
FANNO
MOLLIANO DE ESCRITÓRIO

Patrocinadores/Mecenas Oficiais

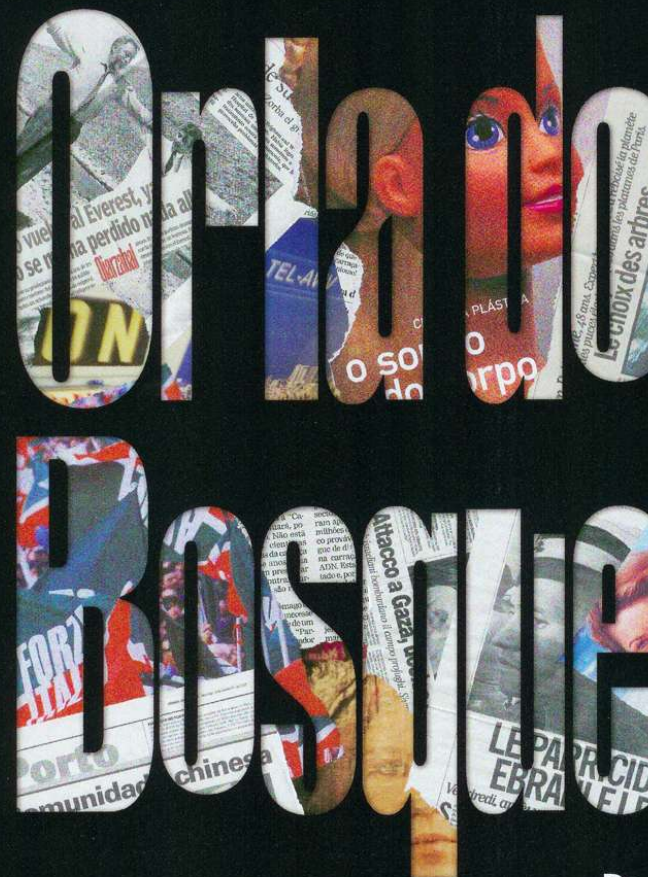
Porto
2001
CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA

> estudos >> viagem >>> orla do bosque

>>> visíveis na estrada através da orla do bosque...



Teatro do Campo Alegre > 6 > 7 > 8 > Outubro > 22 horas... **Visões Úteis**



Porto
2001
CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA

Venha ouvir o Rui Veloso
na inauguração do nosso
Jardim da Cordoaria.



Dia 28- 22h
Concerto Rui Veloso.

Dia 29- 15h
Jogos Populares
e Desfolhada.

Entrada Livre.



3ª SEMANA LATINA
"LOS GOFIONES"
"OS LUSIADAS"
COLISEU
4 NOV'2001

Logos at the top left: Câmara Municipal do Porto, Instituto Português da Juventude, associacaolatina.pt, Governo da Região do Porto.

Logos at the bottom: NovaRede, SANDEMAN PORTO, O Comércio do Porto, Casimheira, thac, Porto 2001, IZANUMA PORTO TV, Conservatório de Música do Porto, rádio renascença, Unicer, and other cultural institutions.

Envolvimento da População



O novo rosto da cidadania

FESTA INTERCULTURAL DE UM NOVO PORTO DE MUITAS NAÇÕES

CONCERTOS • GASTRONOMIA • DEBATES • DANÇA
EXPOSIÇÕES • TEATRO • ARTESANATO • CONVÍVIO

26 Março
a 25 Abril
PORTO
Mercado
Ferreira
Borges

ORGANIZAÇÃO CONJUNTA



OLHO VIVO



PONTO NOS IS

Porto
2001

CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA

ENTRADA LIVRE

APOIOS:



Instituto Português da Juventude



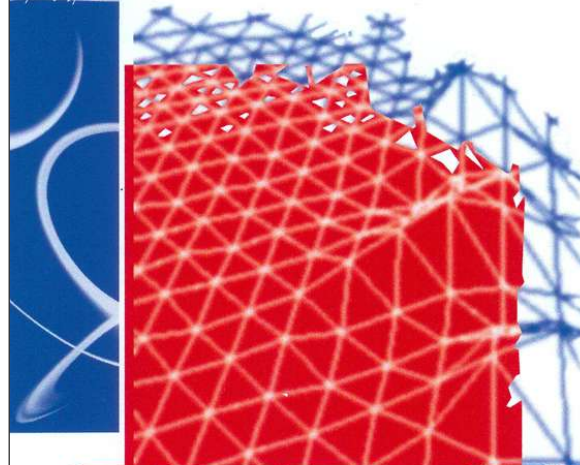
ARESTA

PATROCINADORES OFICIAIS:



Banco Comercial Português UNICER PT

Música



BLUESpot 2001

teatro são da bandeira

23 nov

Snooze

Mouse On Mars

Kid 606

Khan

S_Trim multimédia

24 nov

Kinobe dj set

4 Hero dj set

Rinôçerôse

Scratch Perverts

Nienna Scientists

Leonor Galvão

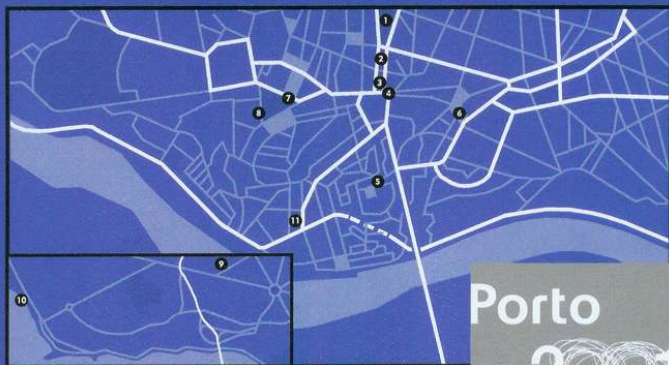
Upload multimédia

bilhetes à venda:
teatro são da bandeira e lojas fnac

Porto
2001
CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA



- 1 **ALMEIDA GARRETT** PRAÇA GENERAL HUMBERTO DELGADO
VESTIDO POR **OSVALDO MARTINS**
- 2 **MENINA NUA** AVENIDA DOS ALIADOS
VESTIDA POR **PAULO CRAVO / NUNO BALTAZAR**
- 3 **D. PEDRO IV** PRAÇA DA LIBERDADE
VESTIDO POR **JÚLIO TORCATO**
- 4 **O ARDINA** PRAÇA DA LIBERDADE
VESTIDO POR **KATTY XIOMARA**
- 5 **VÍMARA PERES** LARGO DA SÉ
VESTIDO POR **RICARDO DOURADO**
- 6 **D. PEDRO V** PRAÇA DA BATALHA
VESTIDO POR **LUÍS BUCHINHO**
- 7 **RAMALHO ORTIGÃO** JARDIM DA CORDOARIA
VESTIDO POR **MARCO MESQUITA**
- 8 **JUSTIÇA** CAMPO MÁRTIRES DA PÁTRIA
VESTIDA POR **NUNO GAMA**
- 9 **GUILHERMINA SUGGIA** RUA TENENTE VALADIM
VESTIDA POR **ANABELA BALDAQUE**
- 10 **O SALVA-VIDAS** AVENIDA DO BRASIL
VESTIDO POR **MARIA GAMBINA**
- 11 **INFANTE D. HENRIQUE** PRAÇA INFANTE D. HENRIQUE
VESTIDO POR **MIGUEL FLOR**



Porto
2001
CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA

PATROCINADORES / MECENAS OFICIAIS

Música

ENCONTRO DE BANDAS FILARMÓNICAS

CIDADE DO PORTO

16 de Junho
22 horas
Gala de São João
Jardim do Passeio Alegre

17 de Junho
16 horas
Desfile Cidade do Porto
Do Molhe ao Jardim do Passeio Alegre

Casa da Música

Porto
2001
CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA

PRODUÇÃO

APOIOS

PATROCINADORES OFICIAIS

Música

NOITES PORTO 2001

Dezembro

● **ZERO 7** 3

● **LAMB** 5
+ Magenta

● **NAPALM DEATH** 8
+ Huge Baby's

Com Ana Nave e Almeno Gonçalves

● **SEI QUE VOU TE AMAR** 14
De Arnaldo Jabor

Maratona de Cinema Música e DJ's

● **HOLLYWOOD & ROCK** 15

● **DE PHAZZ** 17

GNR

● **ENCERRAMENTO PORTO 2001** 22
DJ's convidados

Casa da Música

Porto 2001
CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA

TSB
TEATRO SÁ DA BANDEIRA

BILHETES À VENDA NAS BILHETEIRA DO TEATRO SÁ DA BANDEIRA E NOS LOCAIS HABITUAIS
Bilheteira - 222 003 595 - teatrosadabandeira@netc.pt

Agência de Marketing: Nova

Patrocinadores / Parceiros Oficiais: PT, unicer, Banco Comercial Português

Música

NOITES PORTO 2001

Novembro

Faladura

● **LYDIA LUNCH** 2
Festival de palavras ditas

● **UM PORTO DE TANGO** 10

● **NITIN SAWHNEY** 19

Sons do Tibete

● **TENZIN GÖNPO** 22
Caroline Roy

● **FESTIVAL BLUE SPOT** 23-24
Mouse On Mars + 4Hero + Rinôçeróse e outros

● **TRICKY** 25

● **ILDO LOBO** 30
Bau

Casa da Música

Porto 2001
CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA

TSB
TEATRO SÁ DA BANDEIRA

BILHETES À VENDA NAS BILHETEIRA DO TEATRO SÁ DA BANDEIRA E NOS LOCAIS HABITUAIS
Bilheteira - 222 003 595 - teatrosadabandeira@netc.pt

Agência de Marketing: Nova

Patrocinadores / Parceiros Oficiais: PT, unicer, Banco Comercial Português

Música

NOITES PORTO 2001

Outubro

IT'S AMAZING 6

AQUA BASSINO - ELEGIA

DURUTTI COLUMN 13

BELLE CHASE HOTEL 19

LACRIMOSA 20

+ CONVIDADOS

MARK KOZELEK 26

(RED HOUSE PAINTERS)

REGGAE ROOTS

DUBTRONIC FESTIVAL 27

DUB SYNDICATE - MANESSAH SOUND SYSTEM - DREADZONE DJ SET

HALLOWEEN 31

BIZARRA LOCOMOTIVA - DJ MORBUS

Casa da Música

TSB

TEATRO SÁ DA BANDEIRA

BILHETES À VENDA NAS BILHETEIRA DO TEATRO SÁ DA BANDEIRA E NOS LOCAIS HABITUAIS
Bilheteira - 222 063 595 - teatrosadabandeira@mtc.pt

Apóio à divulgação



Patrocinadores (Moedas Europeias)



Porto
2001
CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA

SÁBADO 22 - 25h DE FESTA PORTO 2001.

DOMINGO É DIA DE DESCANSO.

Dia 15 não perca o Programa de Encerramento no seu jornal.

Patrocinadores/Mecenas oficiais



Porto



CAPITAL EUROPEIA DA CULTURA